



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

WID-LC

BX

2170

.W7

M62

X

1905

HD WIDENER



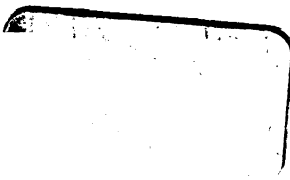
HW BH9L I

10-LC
70
57
52
05

HARVARD COLLEGE LIBRARY

Bought with the income of
THE KELLER FUND

Bequeathed in Memory of
JASPER NEWTON KELLER
BETTY SCOTT HENSHAW KELLER
MARIAN MANDELL KELLER
RALPH HENSHAW KELLER
CARL TILDEN KELLER





Modlitewnik dla Kobiet

z W. XVI.

Ułomek z rękopisu
Senatora Konstantego
Małkowskiego

wydał
Stanisław Ptaszycki

Kraków
Akademia Umiejętności
MCMV

WID-LC

BX

217C

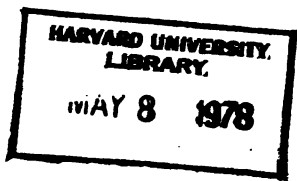
.W7

M 62

X

1905

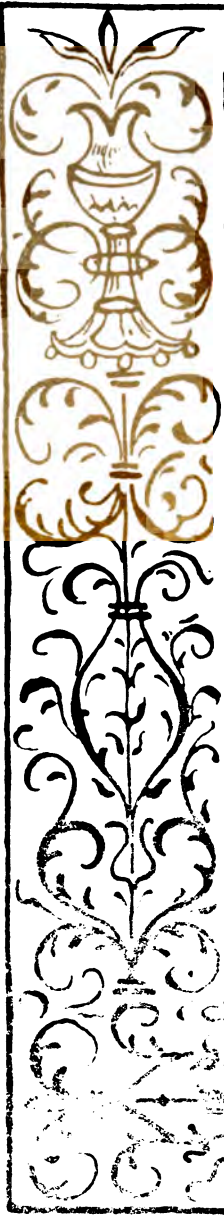
✓



Keller Id.

9690
140

Anysz bacza gdziebich syę myala wczycz
iedno do thego od ktoregom syę zablą
kala. Proszę pokornye, abi myę przyało
mylosyerdzie twoye ktoras dotychmyast
na swyeczye przez grzech blądzcanczą
laskawye iestesz czyerpyal. Nyeiestem
thego godna abich myala oczi moye kto
bye wsnyesz, albo iszbich czyę oyczem
myala myanowacz, alye czye prosza raczi
thi oczi swoge kv mnye sklonicz abo
wiem twoge weszrzenye tho cziny isz
grzesznyk vmarli oziwa, a zagynali przy
wraczasyę a przichodzy ssam ksobyę.
A y tho isz ya therasz ssama sobye
myerszną, stwego mam weszrenya, ra
cziles thesz namyą oddalyoną a bląd
zcancza weszrecz, a oczi moye odewzrecz,
abich oglandala wyakych zloszciach prze
myaskawam. Raczilesmy zabyezecz, nadi
chayancz mi pamyantką i ządzą nye
wynnoszcy ktoram opuszczyla. Nye pro
szą oblapyenya i poczalowanya twego
ya nyewolnyczka ktoram przewynyla
wszelyaką kasn. Nyezandam odzyenya
a pyersczyenya pyerworodney dostoyno
szcy klenotow, ktorem zarzvczyla. Nye



proszą teaz abisz myę raczil przyancz
wczescz czorek twogych, dossycz a wye-
lye dobrego my vczynysz kyedi myę
myedzi nanysze a y chocia myedzi zbye-
gy a slvgy twoye przyancz bendiesz ra-
czil, abich wszdym lyeda gdzye myedzi
slvgamy twimy przemyškawala gdisz
wdomv twogim wyelye iest przebitkow.
Nycz my thego nyebandyze zal, isz w tym
ziwoczcie bendą myana za wsgardzoną, a isz
bich syę thesz pokvtą dranczila, i przez
smąntek brzydlywa sye stala bich iedno
telko nyebila od czyebye odląnczona na-
wyeky. Proszą ya czyebye mili panye
i barzo proszę, raczisz przez smyercz iedi-
nego sina twego milego mnye dacz dvcha
twego swyantego, ktoribi ocziszczyl syer-
cze moye, a oną swoyą laską abi po-
twyerdzyl, abich zassyą nye wpadla przez
nyeobaczność moyą wto szcego mye
twoye mylosyerdzie iest wiyalo amen.

☉☉ W choroby polożona ☉☉

☉☉ tak się modlycz ma. ☉☉



Danye Iesv Criste, iedine zdro-
wye lyvdzy ziwanczich, wye-
kvgysti ziwoczcie vmyerayanczich, two-

giew nayswyantszey wolyey wazistka sye
dawam i poddawam, Choczya raczisz abi
dvsza moya wthego czyala domye ie-
szi dlvszi przemyaskawala a tobye slv-
zila, Choczya thesz chcesz abi stego
swyata szla, abowyem za pewne to v ssey-
bye mam isz to zagynancz nyemosze czo
twemu mylossyerdziv iest poddano, a tak
czyalo to smyertelne a nądzne z dobrą
mislyą zlozą a to wnadzieyą zmartwi
wstanya ktore my zassyą przywroczy tosz
czialo dalyeko doskonalsze. Alye czie
pokornye proszą mili panye abisz raczil
dvszą moyą naprzeczyw wszelyakym po-
kvssam laską swą possylycz. Raczisz mye
tesz naprzeczyw wszem Cartowskym na-
walnosczyam zakricz paweszą twé mylo-
ssyerdzya, przez ktore racziles mączyenyky
twoye stale a nyezwiczyazone vczynyc
naprzeczyw srogosczy mąk i okrutnosczy
smyerczy. Vidzą i znam mili panye, isz
ssama ssoby nycz nyemogą pomocz,
a przesto w sami telko twogey nyewi-
mowni dobrotlywosczy wazistka iest na-
dzieya moya. Thesz to vyznam isz za-
dnich vczinkow dobrich nyemā ktore bich

myala opowyadacz przed toba, i owszem nyestotis zlosczy swich barzo wyelye wsznawam, a wszakosz dvyfam isz przez twoye milossyerdzie bendar polyczona wlyczbye sprawiedlywich twogich, abo wyem Ti mili panye dlya mnyesz sye narodzil, dla mnyes pragnal, dla mnyes lacznal, dla mnyes navka swa rossyewal; dla mnyes sye modlyl; dla mnyes posczyl: dla mnyes tak wyelye dobrich wzinkow wtim ziwoczie poczynyl: dla mnyes tak gorzka maka czierpyal: dla mnyes tesz nadrossza dwsza twoya na smyercz widal. Nychayszcz my bendar poziteczne mili panye thi rzeczi ktorez dla mnye tak podyal gdiszes sye wszitek dla mnye tak milosciwye widal izes my sye wszitek sam darowal. Nychayszcz twoya swyanta krew omige macvli a zmazi grzechow mogych. A twoya sprawyedliwocz bi raczila przikricz nysprawyedliwocz moya. Nychay twoge zaslugy zalyeczaya mye ssandziemv naysyizemv, a gdi my nyemocz bendzie vasylowala, raczi we mnye pomnozicz laska swoya, abi wyara wemnye nye-

sgasła, a wentplywoszcz zadna nyebilá. Nadziéya wtobyé moya abi nyeosła-
byála myłoszcz abi nye ochłodła, a iszbi
tesz przes strach smyerczy nyepziála
wrospacz krewkoszcz człowyeczenstwa me-
go, alye gdy ivsz smyercz ogarnye cze-
lesne oczi moye raczi dacz, abi syę
oczi dwszne nye odklanyali od cziebie.
A gdi ivsz smyercz vladnoszcz yązikowy
bendzie odymowacz, alye sercze nye-
chay vstawycznye wola ktobyé mowyącz
W rancze twoye mili panye polieczam
duszą moią. Proszą cię przes wielkye
miłosyerdzie twoye raczisz wisłuchacz
a potym wyekvgysti ziwot dacz ań



sz. © Ku przistampowanýv. ©

adni yązyk any dwsza zadna
nyemoze dostatecznye dziąko-
wacz tobie mili panye lesv
za nyewimowną myłoszcz twoyą ktoras
nas vmyłował, ktori ize bis człowyeka
ztraczonego odkupyl, racziles syę czło-
wyekyem stacz i nasze plczy napuszczi
na sye prziiiancz, a nad tho barankyem
nyepokalyonim bendąncz. Racziles sye
za nass offyarowacz mąky za grzechi



nasze powynowate odkupuyancz abis nas
z Bogyem oyczem zyednal; i owszem
i ziwancz i vmyerayancz. Racziles sye
wzistek nam dacz darowacz i przywla-
szycz. Anysz dossycz natym yeszi myala
twoya dobrotlywoszcz, a przesto abiszmi
nyezapomynaly tak wyelkyey twoiey
mylosczy albo izebi nyesgasla wnasz
nadzieya a duffanye wtobie. Teaz i te-
raz chocia nanyebyessiech Crolyvyan-
czy raczis czasto possilacz dvsze nasze
pokarmē czyala swego swyantego, i nay-
swyanaze Crwyte twoye napogem raczis
vwesselyacz. Proszesz czye milye panye
nyechay dvch twoy swyanti oczyszczy
ssercze moye, abich do pokarmv tego
nyebieskiego, a kv stolv temv tesz i an-
giolom straszlywemv nyepriżampyla,
bendancz nyegodną a nyedostoyną, alye
przesz twogye roslyanye po wnetrzo-
szczyach dvsze moiey, abich syę mnozila
wtobye, a bendancz ssylnyeysza ducho-
wnim pomnozeným bich trwala w blo-
goslawyonim opczowanym twego czyala
swyantego, ktore tak yednotne ssobą
chczyalesz myecz, iakoss zoyczem ieden

iest Dvchem swyanthim spoyoni, kto-
remv nychay bendzie czescz a chwala
nawyeky amen

Modlitwa do pana Iesusa z roswazanym
ziwota i dobrodzieistwa iego

Chwalyę cię ze wszelyaką po-
korą naprawyczielyv. czlowye-
czego rodzajv Bozi wespolek
i dzyewyczi ssinv panye myli
Iesv Christe, ktoris iest ona prawdziwa
y wyekvgista swyathloscz, przez waze-
lyakiego czassv a obiczagem nyewimo-
wnim pochodzanczi od Boga oycza stv-
dnycze wszelyakye swyatlosczy, ktori
zdvcha swyantego nyewimownim zlan-
czenym yeates syę tak spogyl iz any
iednosczy gistoscz przekaza rosznosczy
w personach, any Troycze wlasnoscz
roszdziela gistotnosczy zlanczenia, abo-
wyemes ty bendancz nowim slonczem
sprawyedlywosczy, ktori zawszdi pocho-
dzancz od Boga oycza ciebye rodzan-
czego leden raz telko narodziwsi ssyę
widomye na swyath poddani wyekvgi-
stym cziemnoscziam, Pyekyelni grze-
chow naszych zakal raczilesz zagladzycz,



a nową lampą swiecząc dzień on jasni
a zaprawdę bardzo wielki a zdawna oczekawani
racziles przywroczyć rodzajewy
lyvdskiemv dzień on ktori telko ieden
sządził pan Bog, Ałye nocz bardzo
czyemną ktoresmi ssamy były przyczyn-
czamy racziles zagładzyc, ktori tesz ny-
gdi nyeprestawasz nyewydomi rodzicz
się wserczach nabożnich lyvdzi zawszdi
nowi, ałye taky isz zadnemv lasky two-
gey oziwyaiącey promyenyow nyeza-
szysz, iedno ktobi gymy gardził, nye-
zicząc gye sam sobye, ktori tesz ben-
dancz wiecznye spokojni obraczasz i wła-
dniesz wszistkymy rzeczamy, a wsta-
wycznie ssam wsobye przebiwayąc
po wazem okrangv obchodzisz wszistek
sswyat i osswieczasz wszisto, opatrwyesz
wszisto, i przenykasz wazistko, ktoris
iest vydomi wspolek i nyewydomi, mali
i nyezmyerzoney wielkosczy ogarnya-
iączi wszistko. a sam przedsyą nye-
garnyoni, wszandi bendanci a wszakosz
nyerosdzielni. Czassv stworziczyla ssam
besz czassv wszistko rządysz i bez pye-
czolowanya, ktori wrodzoną goranczo-

szczyą nyeczvnyne przenykayancz assercza
lyudskye podnoszysz gye kv Bogv oyczv,
i od zandz swyetakych pokalyenya oczis-
zczone telye yelye przialvza w twoyą wła-
sną naturą przicygasz, przicyagnyone
vakramyasz, vakronyone przemyenyasz,
abi lakosty S Bogyem Oyczem wedlye
nature ieden iest tak, abismi thesz i mi za
iednego bili Sinowskym przivilasczenym,
ktori teaz stobą promyenyow twogych blo-
goalawyonich oswyeczenym kwytncanze
i ziyancze czynysz, wszistky rzeczi laska-
wi oycze i opatrzicyelyv, poczatkv i kon-
cze wazech rzeczi ktorekolwyek sye ro-
dzą. Twego promyeny zapalyenye iest
czy z grzechow powstanye. Twey swyatlo-
szy oswyeczenye iest wcznotach mnoze-
ny wcznotach mnozenye. Twego ognya
zapalyenye iest w dobrich vczinkach pra-
wa doskonalosc, Alye twoye opvscze-
nye iest wyekvgyste zatraczanye. O iako
asą barzo szesalywy czy ktorim thi czychi
a lagodni wchodzysz, alye wyezna by-
da thim ktorim thi gnyewlywi zacho-
dzisz. Na twoye oblycze patrzicz iest we-
sselye doskonale. Twego stradacz wydze-

nya iest zalosc a wyekvgysti strach. Gdzye thi swyecysz tam iest nyesmyr-
telnoscz, a gdzie nyeswyeczisz tam pyeklo
iest, a przesto ya ciebye pokornye pro-
szą raczis my wsznydz lyvtosczywi a la-
skawi, o swyatlo oczõ barzo myle, a mgłą
dvasną którą my moya czyelyenoscz vro-
dzyla raczi oddalycz, a tymy oczima przez
ktore ti swikles bicz wydan, raczi myę ia-
snye oswyeczycz y twarzą oną, którą nye-
bo i zyemyą wespolek wvesselyasz, raczi
myę wspomocz Ty ktori swyata wazego
sprawi ognym oswyeczasz, nyeraczi pro-
szączię przemyiac dvasze moiey którą
sam stworzil. Nychayczy tesz mili panye
lesv nyebendzie trvdno naprawycz to czos
raczil vczynycz. Racz tesz zaasyą przywla-
szczicz czos spoczantku bil sprawyl Nye
raczisz obcziazlywi bicz kv podnyesyenyv
stworzenya twego, nyechay twoya dobro-
tlywoscz wstworzenyv swim naprawi czos
przez grzech moy iest zkazono. Oczisz
w naczynyv swogym tho czos przez wi-
stamp moy iest pokalyono. Oglanday
a dokonay thego czos thi bendancz barzo
dobri sprawyles bil barzo dobrze. przy-

właszi czo twego iest abismi zlosczy naszyh nykomv g̃nemv iedno ssamy sso-
bye nyepriwłaszczyly a wszistko dobre
abismi wiznawaly izesmi gey wazyły
od wielkiego milossyerdzya twego, ktori
prze ossobną dobrocz twoją, naszą zloscz
wtwoją dobrocz mysterstwem boskym
raczisz przemyenyacz. Twoya myę mocz
nadobrotlywienszi stworzyczelyv panye
lesv znyczego iest mye stworzila. Twoya
mądroscz czyalv themv czlonky kv waszey
potrzebye godnymy i dzywną waszech
wczyleye cząstek zgodą obdarzonemv,
i ktemv smiali nyepodobną czwynosczią
vmocznyonemv, raczila przidacz dwszą
oziwyańczą, stwego swyantego nad-
chnyenia czyepla, nyesmyertelna, zna-
ssyenia nyebieskiego na wsrasz twoy wi-
obrazona, a to izebi bila godną ciebye,
ktois iest naywisze dobro, prziińcz. Ra-
cziles tesz dwszą naszą swyatlosczy two-
yey dowczypem yakobi nyeyakymy gi-
skyerkamy pokropycz, a to izebi wpo-
srzyod swyata yakobi na waszem obesze-
nyv myedzi gynszimy vczynky twimy
polozona przez vsznanie rzeczy wydomich

ktores ty barzo dobrze sprawyl: Czye-
bye nyewydomego stworziczelya swego
domislyala syę i szvkala. Twoya thesz
lyvtosz, potym kyedi poganską obła-
dnoszyą i k temv ssamey moyey wła-
aney zlosczy wnycz bilam sye obroczyła,
przez lyekarstwo ziwot dawayanczey
smyerczy twogey, kv ziwotv mye przy-
wroczyz raczila, a nadto stwego wła-
anego raczilesz zaplaczyz tho w czim
ya przez wistampek bilam się zadlvzila,
abowyem nyema myari any koncza twoye
milossyerdzie naymylosczywieyszi stwo-
rziczeliyv Oto i podrugye, tak przez
zaslvgy mnye czlowyeka iede. rasz odkv-
pyonego, abich w nądzną nyewolyą ieden
rasz vpadlą zassye podrugye nye vpadła,
twoya opfyta szodroblywoscz iako wi-
bornymy dari iest myę oblozyla lako po-
zitecznymy Swyantosczyamy kosczyelni-
my vstawyczne stvdnyce, twogey nay-
swyantszey smyerczy wipliwayanczymy
iest mye potwyerdzyla krstem oziwya-
iāncz myę i ocziszczayāncz. Czyala i krwyę
własney pokarmem nassiczayāncz, i po-
zitecznym olyeyv swiantego pomazanym

naprzecyw duchownim zastąpm r-
cierstwo twoje I mnye tesz raczisz przy-
prawowacz rosmaytymy laskamy i skri-
tymy dari bogaczancz a czychim nadchnye-
nym dvszę mnye obłandywą przyczą-
gayancz a spyanczą obvdzaiancz, a iakobi
w tich wszech rzeczach yesczi malo bilo,
tak Swiętego pysma twego lyekarstwi
zewszech stron nyeprespyecznościam
naszim zabyega twoje milosyerdzye,
isz vczisz blandzancze, wântplywe vpe-
wnyasz, praczvyancze obyetnyczamy po-
twyerdzasz, pyeczolvyancze napomyna-
nym podzwygasz. przykladi pobudzasz;
grozamy odstraszasz. Ivsz przywabyasz
dobrodzieystwem, ivsz biczem zaslzzoney
napasczy karzesz. Iesczi nadto s tich
wszech rzeczy tak wyelye i tak wyelkych
mnye nyewdziączna i nyedbalywą Ty
odkvpyczyelyv odpuszczayanczi, telye ra-
zow odemnye wszgardzoni, telye razow
barzo obrazoni, a wszakosz yesczi i ye-
sczi raczisz mye przyziwacz, a gidanczey
iakobi ivsz na zagynyenye, vczieczka po-
kvti swyanthey odffarzasz, a odffarzasz
thelye yelye krocż szamy od syebye sye

odewroczywazi kv tobye syę vczyekami,
a to czynycz raczisz nychczancz abi kto
myal zagynąc stich ktores ty bendancz
sam przenczvdnyeyszi tak pyąknyesz
stworzil, a ktores thi iako kvpyecz i v-
myeyni i mądri tak chczywyę, tak z wyl-
kym nakladem raczil odkupycz. A przes-
to w nadzieją they takiey nyewimowney
twoyey dobrotlywosczy, oto smye sye ku
tobie przywracacz nyewolnyczka twoya
kv tobye swemv a wszecz panv. Raczi
prziwlaszczicz sobye mili panýę Iesv czo
twoye yest, a mnye ssamą ssobye we-
spolek i tobye prziwroc z boczyem oby-
ma zagynąla, ach nyestotis mnye nądz-
nyczy iako wyelye, iako srogym, a iako
sromotnym panvm pothenczas iestem
slvzila, a to gdim rzeczi thego swyata
naszbith naslyadowala, gdim przygemne
twoye yarzmo iako nyemądra szzige svey
zrzvczila, gdisz tobye slvzycz yest iedina
a nawyadsza zwoboda, a twoye prziwla-
sczenye, iestczy z czartowskiey moczi wir-
wanye, ktorego tesz zatrzymanye blogo-
slawyenstwo iest, a od ktorego vczyecz
iestczy zagynancz. A wszakosz wazdim

smye sye nawroczyz owieczka po drugye
oblądna do czyebye naylyvtoszczywszego
pastirza, ktorąs thi ivsz dawno i barzo po
sczyernyv rozsmagithich grzechow szu-
kana i znalyczyoną na ramyonach two-
gych wessoli racziles zassya przyniesz,
a znovv iasną nyewynnosczy welną przy-
odzyaną do pospolytey koszcziola twego
owczarnyey racziles yą przywroczyz, abi
syę wtey owczarny nyeprzyasny wyk-
kow nyebala, Smye syę teaz przywroczyz
do naymyleyszego oycza czorka rospro-
szvyancza a oyczisną zlye szaffvyancza,
ktora czu nalyepszi wyek swoy ktemv
duszne y czyelyesne dari, tho yest wszyt-
ka od przenabogadszego oycza oyczisną
sprosnim thowarzystwem, to yest ząd-
dzamy czyelyesnimy zloslywye iest ros-
proszila, a przywracza sye z dalyekyey
a nyeswyadomey cragini wszech grze-
chow, ktorich telko ssamich thi wyekv-
gista madroscy nyevznawasz, i wracza
się naga vboga, lacznancza nycz sobye
stak wyelkiey oyczowskyey szcudrobly-
wosczy nyeprzinoszancz, chiba miserne-
go ssamnyenya ktore grzechy a sromem

iest pograzone a wszakosz swiczyaza tak
wyelka zlosczy mogych gromada twoya
wrodzona dobrocz ktori mnye nyewol-
nycza zloslywa nye na maky myę woko-
wi, ktorem wyekvgiste zaslzila, alye kv
odpuszczeniyy a lascze przyziwasz, nyewi-
dawasz mye za wistamp, alye ocziszczona
myedzi slvgy swoye przygmvyesz zna-
yancz isz owcza tha wrzedlywa a blan-
dzacza wyęci godna iest vszdrowyenia
aniszly karanya. Czorky roskazanya oy-
czowskiego tak nyeposlvszney tak od obi-
czayow oyczowskich odchodzanczey nye-
widziedzyczasz a nye odrzekasz sye, alye
i owszem oyczowską mylosczyą prze-
wiczyazoni oni powstawayanczi a wra-
czayanczi sye dobrowolnye yeszi ssam
kv oblapyeniyy zabyegasz. Takess barzo
a nyewimownye dobrotlywi, iz any przy-
wraczayanczim domv swego zabranysz,
any proszanczich od ssyebye odpichasz,
alye i owszem na pyerwsze slowo pokv-
tvyanczich oblapywazi i poczalowacz ra-
czisz, a tą ktoras laskawye raczil czier-
pyecz grzeszancza, tvsz pokvtvyancza bar-
zo rad kssobye przipuszczasz, a nagey

nowe odzyenye darvyesz, I za pokorą
a prosbą pokarm gey dawasz, i swey
lasky stare wistampky a grzechi oni od-
pvszczasz, a przed wylkym, dla przywro-
czenia czorky swogey, wesselyem nye-
mozesz pamyantowacz przeszlych wi-
stampkow, nyelayesz, nyegnyewasz sye,
nyewimiyatvyesz dobrodzyestwa twego.
I ktori kyedi filozoph abo mądrzcz zostawyl
taki prziklad tak mylossyerdne-
go oycza, yakyssty nademną vkazvyesz.
Byada ozyąblosczy i owszem zymye na-
szich ssercz o przanalvytosczywshi zba-
wyczielyv Iestlysz twoyą tak nyeslichaną
przeciwy nam myloszczią nyezapalyasye
kv odmylowanyv ciebye ktoris tak
barzo nass pyerwi vmylowal. Byada zapa-
myantalosczy dvsz naszich yeslysz za tak
wylkymy dobrodzieystwi nye oczną sye.
Byada twardosczy ssercza czlowyeczego,
ieslysz tak cząstim twogim odpuszczanym
nyemosze sye zmyąkcicz. Alye myli pa-
nye iedina nadzieio nasza i ktosz moze
wiyancz to ssercze okamyale zaszchle,
i czyelyesne, a gynne czale wlozicz, iedno
thi ssam ktoris izbi acz nycz alye naszą

zatwardzialosc thim przewicrzyzil raczi-
leszysze ssam czyalem stacz. I owazem,
kto czlowyeka ivsz narodzonego moze
znovv stworzicz iedno thi ssam baranek
nyepokalyoni, ktori nye przez czari abo
czarnokasyastwo, alye przez naswyatze
krwye twoye pokropyenym stworzenie
wazelkye odnawysz. ktori tesz zgladzyw-
sz starosc swyata nyebo nowe i zye-
mya nowa sam tworzisz. A ktosz gynsz
tho sprochnyale czyalo moye wotno-
wyenye ziwota przywroczyz moze iedno
thi ktori vachle a skazone kosczy ziwim
nadchnyenym ssã oziwysz, ktori tesz
Lazarza ivsz od czterzech dny vmarlego
prostim zawolanym wkrzessylez. Pro-
szacryę raczi thesz wkrzessycz tho moye
czyalo vmarle, thi ktoris yest wszitkich
lyvdzy ziwot. Racz vsdrowicz mnye nye-
mocna thi ktorisz yest lyekarstwo du-
szne. Nyechay tesz myli panye twoye
wielkye mylossyerdzye rąką swą yancz
raczi mnye opvchlą nycz gynnego iedno
rzeczi doczesnych a nądnich pragnąca
i wrzod... nyemoczi thei sylą miszernim
nassiczenym mierzanczą, a myasto nye-

sytney zandze oblvdnye. slotkych wo-
dek raczi my dacz, abich pragnała ssa-
mego czyebye, Sktorego stvdnycze kto-
kolwyek syę napyge nyebandzie pragnał
nawyeky. Raczi sz my tesz dacz abich
lacznala czyebye ktoris iest chlyeb zi-
wota wyecznego, ktorego ktokolwyek
zakvssy, gysczye mv obrzydna garcz
czartowskiego myassa napelnyone. Rac-
ze tesz wszehmocznoscia twoja roz-
wyazacz dvsza moja paralyzem zara-
szona, a czyelyesnimy zandzamy iakobi
wsprosnim lozv v wyazana a v pleycziona,
i przywroc ona kv vczynkom zivot wy-
czni sprawyanczim Racz myę tesz tak
ssmyertelnye zranyona wespolek i swyan-
thei, pokvti vinem, i twoyego poczye-
szeny a olyeyem nalyacz. Raczi mnye
slyepey occhi wnetrzne odtworzicz iszbi
patrzali na czyę swiatloscz wyekvgista,
abi thesz wemnye hnet zagynali wszistky
thego swyata oblvdnosczy. A iszesz thi
myli panye iest on iedini pyerwородnego
a nowego onego stworzenya sprawcza,
proszę ya dziebye raczi zlozycz zemnye
starego onego Adama, ktori nycz gin-

nego nyezanda yedno zyemye sktorey
poszedl, a nychay my syę dostanye on
nowi ktoregoss thi stworzil, abowyemes
thi myli Jesv iest milosczywi czar-
nokszesznyk, ktori nyediabelstwem ani
czari, alye wszechmocznim milosyer-
dzym twogym nye telko czyalo, alye
dvszą odnawysz, a nyetelko odmyenyw-
azi staroscz dvszą mloda, alye tesz od-
pądzysz smyercz oną czynysz wye-
cznye ziwą i nyesmyertelną A przesto
pospyeszysyę mili panye, a mnye wszt-
ką dvcha twego nadchnyeny a lasky
twogey obdarzenym przemyen, zlosz to
sprochnyale a zakazone czialo z dvszą
zawszdi walczancze, i w nowe na wszasz
twego czyala cziste nyepokalyone dvszey
poslvszne raczi mye oblyecz Vÿÿmy ze-
mnye dvcha thego sprosnego zwyerzeń-
czego pisznego, nyepowolnego. sczyalem
i od czyebye czasto odstąmpvyanczego,
a raczi my dacz dvcha twego lybyesnego.
czychego, wnyebyeskich rzeczach kocha-
yanczego syę, a thimy rzeczamy ktore
wydzy abowyem doczesne ssą gardzan-
czego, alye do mych rzeczy ktore ssą

wyeczne yanczego izebich sama
sobyte iakobi vmarla przez czyą bich
ozila wtobyte samim i tobye ssamemv
ziwa bila a sobyte i swyatv vmarla. Abo-
wyem ktorzi dvchem swim ziwą, czy
ssaą prawdziwyte vmarly, alye ktorzi dv-
chem twogym sprawą syę, nyesą any
wczyelye any pod zakonem, alye ziwą
ziwot wyeczni, abowyem nyesmyertelney
głowey ssaą sye staly czlonkamy nye-
smiertelnimy A przesto iedini ziwota
sprawczo panye Jesu Christe, proszą czyę
pokornye raczi tak mye sami sobyte od-
yancz i owszem mnye samą sobyte przy-
wroczytz, a tak samą sobyte zmyerzye-
nycz, abich sye wczyą wpogyla, ssama
sobyte zatraczona wtobyebich bila przez-
pyeczna. Sama sobyte vmarla iszbich
wtobyte zila, sobyte vschła, tobye kwy-
tynancza, wemnye vboga, wtobyte obfy-
tynancza, wsobyte abich naszla nyczim
nyebicz, a to izebich wtobyte wszystkim
bila. Jest tak, wyem to dobrze myli pa-
nye isz wielkyey rzeczy proszy od czye-
bye chrobaczek, nye telko nad zandzą
i nad rozvm czlowyeczci barzo wyąndszej,

abowiem thei rzeczi abi sye zaiednego
stobą stal, a izbi iakobi wnyeyakiego
Boga przemyenyl sye czlowyeczek na-
dzni. Alye a czosz to yest tak barzo
dzywnego kyedibisy wBoga przemye-
nyl czlowyeczek, wyandazicz dzyw iest,
isz Bog iest sye przemyenyl wczlowyeka,
obogecz yest czvdo nyewimowne, oboge
rozvmem nyeogarnyone, alye to tesz yest
godno twogemv nyeogarnyonemv mило-
syerdzyv. nyeogarnyone dobrodzyewstwa
dawacz. A przesto proszą ia czyebye myli
Jesv stworiczielyv nalyepazi i nawiąt-
szi, nye przez zaalvgy moye, ktorich abo
zadnich nyemasz abo są zle, alye przez-
czyebye samego i przez wazistko tho
czim twoye bostwo raczi sye blagacz
i naklanyacz. Tesz przez mocz koja to-
bye yest spolna zBogyem oyczem, kto-
raz mye wyelkye a dziwne dobro zny-
czego stworzil. Przez twoją przedzywną
mądrozcz, koja przenykayancz od kon-
cza asz do koncza moczyne, a sprawyancz
wzistko lagodnye barzo mądra a nyewi-
mowną radą racziles nas odkupycz, a nay-
wyączy przez oną chwalyebną naszego zba-

wyenia stvdnyczą, nyewimowną myłosz
twoją która czyę iakobi vpoionego zlonā
Boga oycza wziwoth dzyewiczi, zwissoko-
sczy nyebyeskiey, wten placzlywi padol
vignanya naszego zwyodla a thā glyną na
sye wazyāncz przipandzyla czye, alye bar-
zo dobrowolnego, i przez wazistky prze-
czywnosczy czlowyeczey plczy, i przez
barzo wyelye thego ziwota nyedostatkow
y nyewczesnosczy, ktore thy bendāncz
wzzech panem, dla nedzney nyewolnycze
swey przez trzi a trzidziesczy lyath do-
browolnye racziless czyerpyecz. Przez
glod i pragnyenye ktorim obszarstwo na-
sze racziles oplaczycz. Przez tesknosczy,
przez prace, przez nyespanya, przez go-
ranczosczy, przez vpalyenya, ktoremyz
ssmyertelne szbitky nasze odkvpyl. Przez
ono barzo wyełkye twoye vbostwo, wktor-
rim narodzyczsye, zycz i vmrzecz chczya-
les abis vbostwo nasze vbogaczyl. Przez
obmowi, przez wszgardzenya, przez po-
sromoczenya, przez wszego ziwota twego
nyewimowną pokorā, ktorās pichā naszą
przelomyl. Przez naswyetsze lzi oni
twoye ktores tak często wilewal za nasze

grzechi. Przes ostateczną nyewinney dw-
sze twoiey ona teskność którą przed
samą krzizową mąką nye dla bożny
smyerczy, ktores tak barzo pragnął alye
dla nyewimowney myłości którą masz
kv rodzajv lyvdskeymv chcącncz podya-
les, przyjmviącncz na sye mgłosc izebi nas
twoya nyemocność vtwyerdzyla a izbi
twoy smątek od nasz oddalyl wyek-
gisti plac. Przes krwawe kroplye kto-
rimyssye poczył po wszistkym cziele,
a to gdis barzo wyełką gromadą grze-
chow naszich myal wlozycz na swe ra-
myona. Przes okowi ktore nas zwyek-
gistego wyązyenya wibawyli. Przesz twoy
grzech ktorim my iestesmi sprawego
grzechv rozgrzeszeny. Przes sromo-
czenya nasmyewanya i przeklynanya na-
czye zmislyane, ktores thi za nasze wi-
stąmpky cierpyal bendancz nyewinnim.
Przes oni plwanya przes poszygkowa-
nya, ktore bili naszym grzechom zgo-
wane. Przesz wyełky a nyewimowni on
dvszey twogey naswyąntschey wrodzoni
srom kthori tesz nyeszmyerna twoya
myłosc chcącncz, a rada iest na syą

przyjął, gdis ti iakobi iaky zloczincza od
sprosnich katow, od vrzandv do vrzandv,
od ssandziego do ssandziego iawnye bil
wloczon, a gdis tesz roszgamy a biczmy
srodze vbiczowani bil wiwyedzion abi
czyę zaslyepyoni lyvd zidowsky oglandal,
sromotą naszą nasyę obloczancz, a to
izbi nass do chwali swozey domyesczyl.
Przesz synosczy twoye, ktore blyszni na-
sze ssą vszdrowyli. Przesz twoye rani
a nasze lyekarstwo przez byczowane
twoye, ktorimes grzechi nasze zmazal.
Przesz naswiantszą krew twoją którą
tak barzo szcudroblywe wilal abis za-
rdzewyalosc naszą omil Przesz krzisz
barzo chwalyebni sromota twoya a chwala
nasza. Przesz nadroszszą smyercz twoją
ktorą nyewynnny za nas wszistky pod-
yął, a przez którą rodzaj lyvdsky kv
dzyedzistwu ziwota nyesmyertelnego ra-
czil przywroczyz, a to iz gdi wyancz zi-
wot nasz iest droga smyerczy, abi twoya
smyercz bila nam ziwota poczantek.
Przesz nyewimislyone poslvszenstwa
twoye przeczyw Bogv oyczv ay przez
mylosczy twozey przeczyw nam, ktori-

mys grzechow naszich srogye zapysy
barzo dostatecznye starl a oplaczył. Przesz
chwalyebną mocz naswyąthszey mszey
twoyey, która, bęndancz sam kaplanem
i offyara racziles nas zBogiem oyczem
i ssam ssobą ziednacz. Przesz oną wye-
lyebną tagemnyczą, gdis sprzebodzonego
bokv skritą stvdnyczą krwyę i wodi thesz
besz dusze bęndancz otworzicz raczil, a to
dlya thego, izbismi krwyą twoyą bili ozi-
wyeny ktorismi bily smarly, a wodą abis-
mi bily omiczy ktorzismi grzechi po-
mazany Przesz wielmozne zwiczystwo
twoye sktorimes zmartwiwstawszi spy-
kla zagladziwszy ssmyerczy okrvczyen-
stwo na wessole nyebyosa wstąmpycz
raczil. Przesz wyekvgistą chwałą twoyą,
kv ktorey abismi gey bily včasnyky
racziles nas przizwacz. Przesz nabozen-
stwo i zasługą kosczyola oblyvbyenyce
twogey dzyewycze nyepokalyoney, która
tobyę nyerosdzielnim zawyąskyem yest
przilanczona: a twoyą krwyą zagrzewa
syę, i twogym dvchem ziwye. Przesz
moye tesz trudnosczy. ktore ssą materia
twoyey dobrosczy. Przesz moye vdran-

czenia od ktorich mye nye wibawy ie-
dno telko samo twoye milossyerdzye.
Przes twoye dobra za ktore nycz nye-
mam zaprawdą czim bich gey mogła od-
dacz yedno ssama ssobą. Anysz i thego
czoszkolwyek yest nyemogą darowacz
a oddacz iestly thi ssam wsyancz nye-
bendzies raczil, izebi to czo wemnye
prawye twego iest za milosczyą twą sso-
bye przywlaszczyc raczil. A przesto nye
dlya zaslug mogych, alye dla wyelkosczy
milosyerdzia twego, to czo twego yest
raczi sobye przywlaszczic ~ Wlosz rancze
twoye na nyewolnyczą twoyą a przeczyn
naczinye twoye, a vczinek tobye godni
stworz. Wipandz szdvsze moyey Sakos-
czyola twego swyąntego Sprosnosczy po-
ganskye, a egipskye ktorimy yest przes-
myą barzo pokalyona, raczi yą ocziszczyc
darem prawey wyari, ocziszczoną nyechay
oswyeczy twoya swyąnthu nadzyeya, kto-
ra nykogo nyeposromocza, a oswyeczona
ognyem milosczy moczny, a moiego
dvcha ivsz przemyenyonego tak stwo-
gym spoy a ziednocz i owszem nyechay
twoy dvch tak moy wasyą wesmye. Izbi

tego szesnego slanczenya naszego za-
dne thego swyata any szeszenie, any prze-
czywnosc any ziwot, any smyercz nye-
mogla rozlanczic abich iwz nycz nye-
milowala iedno czyebye samego. a iedno
to czobi wtoby a dla czyebye bilo.
A czyalo tho ktore yezci po zyemy
chodzi, raczi podnyesz na zwicyastwo
krzyza twego, a ono tam raczi szesnimy
godzmy przibycz, abi wolna bendancz
wazistky rzeczi zyemskye ztak wissokye-
go drzewa zamyatvyancz. do ssamego
telko czyebye obroczyła syę wazistka mi-
loszcz moya. Ty ssam ieden telko my
slotky bandz. Ty my ieden sam smakvę.
Ty sam mnye (rosko?)szvy. Nyechay
toby ssamemv telko sye dzywuyą. Czye-
bye samego nyechay mylvyą. Nyechay
mili panye to prawdziwe szeszye czu
daly to wyanczi (smyerszy?) my swyat ten
oblvdni sswogimy przewrotnimy lyvbye-
tnoszczyamy, i tesz zewszitkymy rzecza-
my knyemv przicyagayanczimy, ktore
od czyebye odwabyaya. Racz tesz wiczis-
czycz garlo moye yusz dawno slotkymy
yadi barzo napoyone, abi zakussywazi

slotkosczy twogey wnet zgorzkli my czye-
lyesne roskossi ktoremy ivsz od dawna
asz do zgÿnyenya bili slotkye. Nychay
my tesz obrzydñą wszitky thego swyata
iadv pelne chandogosczy ktorichem nye-
gdi ya miserna barzo zãndlywye poziwala.
Nychay ivsz wyanczi zadna rzecz nyespo-
dobasye oczvm mogym, ktorakolwyek
sye nyespodoba oczvm twogym, a nye-
spodobayã sye tobye zadne rzeczy iedno
dobre, gdis sam yestes dobrocz, i zadne
iedno wczczywe, iszes ssam yest czistoscz,
wnÿenawysczy masz oblvdne iszes sam
yest prawda, nyespodoba sye tobye czos-
kolwyek kv czyelyesnosczy przialvsza,
abowyemes iest duch bez wszelyakye
przissadi, wbrzitkosczy masz to wazistko
czemuskolwiek sswyat sye dzywÿe, abo-
wyem yvsz przed thym czyebye swyat a ti
swyat maczyesye wespolek wnyenawys-
czy, a przesto kaszdego ktorego sobye
chcesz myecz odlanczasz od swyata.
A przesto proszanczye mili panye abi
ivsz za twogym znyenaczka przczygã-
nym moya dvaza tak sye wmyloscz
twoyã wpogyla, izbi naprzeczyw wsze-

lyaky przygodzie dostatecznye okamyala,
abowym i czosz tak dobrego bez czye-
bye, abo czo zlego stobą moze my sye
przygodzycz abo stacz. i owszem a czo
moze bicz nye slotko stobą, abo czo
moze bicz tak zlego czego bi thi twogym
wyernim nyepzemyenył w dobre. Nye-
chay sye chocia wszystkie rzeczy gynsze
od wyerzchv asz do dolv zamyeszayą
abi thi iedno nyeraczil odemnye odstą-
powacz. Tys yest moya roskosz, ktorego
poziwacz iestczy szesczye wyelykye. Tys
moye bogastwo ktoris yest ono nay-
wisze dobro, ktorego kto poziwa nye-
masz nycz czegobi nad to myal zandacz.
Tys moya okrassa ktoris iest chwala
Boga oycza a czesz wszech swyąnych.
Tys moya pomoc ktori prostim st-
knyenym zachowacz mozesz wszystkie
czoszkołwyek chczes a chcesz wszystko.
Tys moya pewna nadzieya ktori samsze
iestesz i obyetykyem i zakladem i za-
plata. Tysz moye dwffanye, ktori nye-
yestes laską trczynową, raka podpyera-
iäczą, omilayancza. ay obnazayancza,
alyes yest wyerną ona opoka, na ktori

ktoskolwyek fundament sobye zalozi
nyebogy sye vpadv. Tys moy oczyecz
od ktorego wyelye crocz mam ziwot.
Tys moya ochloda, tys poczyecha, tys
wesselye sercza mego. Tys pokoy. Tys
swoboda. nad to dlya czyebye iednego
wsgardzą wszistky gynsze rzeczi a tho
abisz thi ssam bil ieden za wszystkie
gynsze rzeczi przeczyw ktoremv nycz
nyessa wszystkie rzeczi ktorekolwiek
ssa, abowyem nycz nyeyest czoskolwyek
thoby podobne nyeyest, ktorego gyst-
nosc dobroz iest a czvdnosc od kto-
rego się odradzacz abo odstapowacz
yestczy wnyczo się obraczacz, kv ktorego
podobyenstwo gym kto blysi przistampy
thim wyanczi a barzy doskonali biwa.
A przesto napokornyejszi Jesu proszan-
cie abisz raczil stworzicz thego czlo-
wyeka ktoregocz iakyszkolwyek iest da-
wam i wrancze twe zaliczam, izebis myę
stobą a czyebye semną mnye zasyę przy-
wroczył, ktoris iest skutek wszego dobra
zawszdi chwalyebni zBogiem, oyczem
i z dvchem swyanthim na wyeky wyek-
kvm amen.

Tho iest Msza którą wsoboti spýewaya
wkosczyelye o pannie Mariei, która iest
nabozna a kv zbawýenýv poziteczna, a
sktoreý mozesię wyelye dobrego nau-
czicz kasda bogomodlczu.

Wesczye mszey które zową Introit.

Poszdrowyoona bądz swyąta
matko ktorasz nowo poro-
dzyla Crolya ktori nýebo i zye-
mýą rząndzy na wyeky wy-
kvm **W**yersz. **N**ychay wszechný czv-
nyę twoye wspomozę
nyę ktorziskolwyek obchodzą twoye ros-
pamyantowane **C**hwala Bogv oýczv
temv **J**ako bil na początkv nynye i za-
wszdi nawyek wyekvm amen.
a pothim zasię mowicz wescię asz do
wiersza Poszdro- **K**ýrie eleison to iest
wiona etc. **K**panýe smylvýsię.
Cristeeleison to iest Christe smilvy-
Csię.
Kýrie eleison. Po trzy crocz kasde mo-
wycz. Kaplan zacznýe Chwala na wi-
ssokoczý Bogv. Coor daly koncý J na-

ziemy pokoy lyvdzyem dobrej woley,
wielbiemy, blogoslawyemi cie, chwaly
mi cie, wislawyami cie, Dzianky czyni
mi tobie dla wielkiej chwali twoiej Pa
nye Boze Crolyv nyebyesky Boze oycze
wszechmoganczi panye sinv iedini Iesv
Criste i dvchv swianti panye Boze barankv
sinv Boga oycza ktori zgladzasz grzechi
thego swyata smylvysię nadnamy, ktori
zgladzasz grzechi thego swyata przymy
prosbą naszą, ktori syedysz na prawyczi
Boga oycza slyvtivysię nadtnamy Abo
wyemesz ty yest samswyanti. Tys sam pan
Tys sam naywiszi Iesv Criste Z dvchem
swyanthim wchwalye Boga oycza am.
Pothim kaplan spyewa. Pan swamy.
a Coor odpywa. I z duchem Twogim.

Kaplan. Modlmisyę. ๖๖๖๖๖๖๖๖๖๖๖๖๖๖๖๖

Day nam slvgam twogym proszymiczie
panye Boze nasz abichmi syę wycz
nim dsze i czyala zdrowyem wesselyly
i chwalebna blogoslawyoney Mariey za
wsdi dziewicze przicina od nynyeyszich
smantkow wibaweny bily, a wyekvgi
stego wesselya vziwaly. Przesz pana na
szego Iesu Christa sina twego, ktori sto

bą ziwye i krolyvye wyednosczy dvcha
świętego Boze przez wazitky wyeky
wyekow Coor amen. Epistola którą ka-
plan spyewa skżyak mądroscopy

Od początku i przed wyeky yestem
stworzona i asz do przialego wyeky
nyeprzestana i wprzyebitky swianthim
slvizlam przed nym, a takem na sion iest
vtwyerdzona i w myesczye poswyanczona,
takezem odpocziwala, a whierusalem
mocz moya. I wpogilam się wlyvd v
wylbioną i wczastkach Boga mego dzye-
dzystwo iego, a w pelnosci swianthich
zatrzymanie moye

Pothim spyewa Coor **B**i wyelebna
iestesz dziewyczko Maria ktorasz bez o-
brazi czistosczy iest nalyczyona matka
zbawczyliya Vyersz

Dziewyczko Boza
matko then
ktorego nyeogarnya wszistek swyat za-
mknal się w twogym ziwoczye Allelvia
Vyersz

Sczesnasz iest chwalebna dzie-
wiczo Maria i wazey chwali na-
godnyysza, abowyem winyknala sczie-
bie Sloncę sprawiedlywosczy, allelvia.

Ewangelia

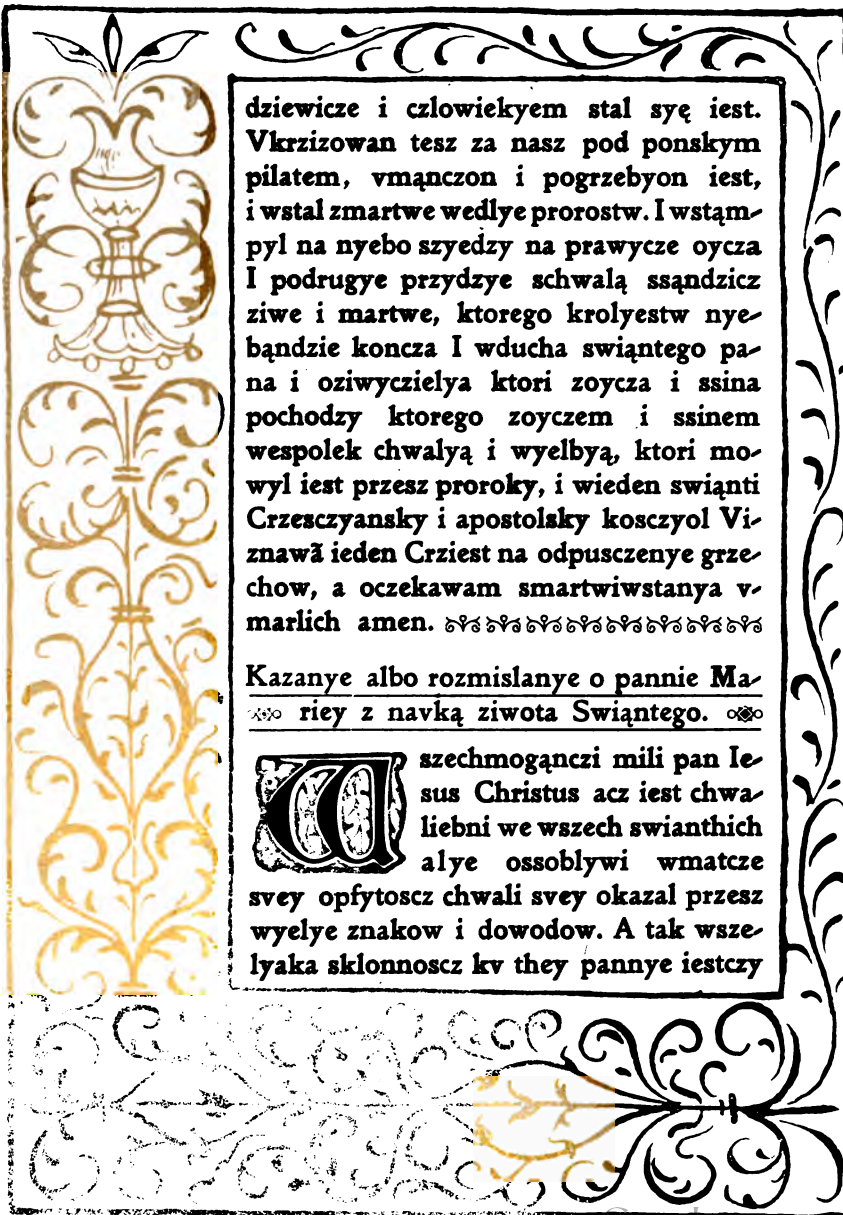
Swiente^o












Lukas

sza.

Wonczas gdi mowyl Iesus do tlvscz
podnyowski glosz nyektora nyewyasta
stlvsczey rzekla iemv. Blogoslawyoni zi-
wot kthori czyę nossil i pyerszy ktori-
chesz poziwal. Alye on rzekl. i owszem
blogoslawyeny ktorzi slvchaya słowa
bozego a strzegą go.

Pothim kaplan zaczyne Wyerzą wiede-
nego Boga Coor konczy Oycza wszech-
mocznego stworzycielya nyeba i ziemie
widomich wszech rzeczi i nyewydomich,
i wiednego pana naszego Iesv Christa
iedinego Sina bozego i z oycza narodzi-
nego przed wszemy wyeky. w Boga zBo-
ga wszwyathlo sswyatla, wBoga prawdzi-
wego zBoga prawdziwego, vrodzonego
nye stworzonego. Gistotnosczy iedney
zoyczem, przesz ktorego wszitko się iest
stalo, ktori dla nasz lyvdzy i dla naszego
zbawienya stampyl znyebyosz, i wzie-
lylsyę iest zducha swiantego a z Mariey



dziewicze i czlowiekyem stal syę iest. Vkrzizowan tesz za nasz pod ponskym pilatem, vmanczon i pogrzebyon iest, i wstal zmartwe wedlye prorostw. I wstąmpyl na nyebo szyedzy na prawycze oycza I podrugye przydzye schwałą ssąndzicz ziwe i martwe, ktorego krolyestw nyebandzie koncza I wducha swiętego pana i oziwyczielya ktori zoycza i ssina pochodzy ktorego zoyczem i ssinem wespolek chwalyą i wyelbyą, ktori mowyl iest przez proroky, i wieden swięnti Crzeczyansky i apostolsky kosczyol Vznawā ieden Crziest na odpuszczenye grzechow, a oczekawam smartwiwstanya vmarlich amen.           

Kazanye albo rozmislanye o pannie Marye z navką ziwota Swiętego.  

Wszchemogączi mili pan Iesus Christus acz iest chwalebni we wszech swianthich alye ossoblywi wmatcze svey opfytoscz chwali svey okazal przez wyelye znakow i dowodow. A tak wszelyaka sklonnoscz kv they pannye iestczy

myloszcz kv gey ssinowy, a czeszcz którą
matcze wirządzami iest Sinowy bez po-
chibi barzo przigemna, a przesto naprzod
poprosmi abi wsercza nasze stampyl
Duch on swianthi ktori wstampywshi
wpanną Maria, dzyewycze gey sercze za
kosciol Swyąnthey Troycze poswyąn-
czyl, i ktemu gey nyeporvshoni ziwot
vczynyl iest przibitkyem barzo dzywnego
plodu, ktori ziwoth vrodzyl nam od wye-
kow oczekanego zbawyczielya wszego
swyata pana Iesu Christa. A tak mowmi
oną pyosnką którą kosciol ducha swian-
tego przyziwa thimy slowi Przydzy mili
swiąnti ducha a ssercza twogich wiernich
napelny, y ogyen twogey myloszczy wnych
zapal, thi ktorisz po rosmagytosczy wsze-
lyaky yązikow lyvdzie wyednoschi wy-
rey yestesz zgromadzil. ~~~~~

Druga modlitwa koscielna o dar Swiąn-
tego dvcha ~~~~~

Panye Boze ktorisz ssercza twogych wier-
nich swyąntego ducha oswyeczenym na-
uką napelnyl. Raczi nam dacz abismi
przesz thegosz ducha dobrze a prawye

rozumyely, a zyego poczyeszenya bish-
misyę zawśdi wesselyly amen

Naypierwi tho mami wiedziez isz
chwala naswiątszei panni Mariey
przodkym zaliezi we cztirzech rzeczach,
a tho iest w chwalienyv, wczzieniv,
wsiwanyv, a wnaslyadowaniv sktorich
cztirzech rzeczy tha ostateczna tak iest
nawyedsza, isz oni drugie bez they nye-
są poziteczne a tha ssama i oni dru-
gye wssoby zamika. Abowyem dossycz
chwalil panna Marią, dossycz czczył do-
ssicz wziwal ten czlowiek, ktori pāni
Mariey swyosczy ktori czistosczy
ktorci pokori wedlye moznosci ssamey
naslyadyvye. Alye ktorzi opak czyną,
a oblādlywim baczenym bez koncza
spywaya chwali pānye Mariey, ktorzi
swyeczkamy, ktorzi offyara, ktorzi ko-
sciolem telko ona wyelbyą ktorzi tel-
ko dlugymy a szandze napelnyayanczi-
my modlytwamy pomoczi gey proszą
a o naslyadowanyv oney koja wisla-
wyaya. anisz pomislaya wnyebespieczno-
sczy ssą i maya syę obawacz abi nyev-
sliszely od matky Bozey thego czo Zido-

wie w proroczkich ksiągach slišą od Boga oycza to iest, Then lyvd vsti myę telko chwaly, alye ssyercze gich barzo iest oddalono odemnye. Albo tesz thego czo ssin Bozi i panni Mariey wewangeligey mowy. Nye kaszdi ktori mowy mnye panye panye wnydzie do Croliestwa nyebieskiego Alye then ktori cziny wolyą oycza mego ktori iest na nyebesseych. A przesto mami myecz naywyantszą pylnoscz abichmi obiczaymy a ziwotem yelye moze bicz naslyadowaly cznoth panni Mariey, abi i ona thesz o nasz takyesh nierzekla. Then lyvd pyosnkamy, pysczalkamy, swyecz-kamy, a coronkamy myę chwaly, alye ssyercze gych wtich rzeczach iest ktorch ya i ssinem mogim zawszdi wnyenawysczy myala. To yest wbogastwach, wroskoszach, wsprosnich grach, wplugawich basnyach, wokazowanyv, a wpisze. Dawayą my pyrwsze myescze wkosczielich i na oltarzach, a wszyerczv swim zadnego my myescza nyedawayą, Spye-wayą my Crolyewa nyebieska, pany angielska, ziwocze slotkosczy i nadzieyo

nasza, pozdrowyiaią myę zewsząd barzo
vczciwimy slowi. Alyecz nye kaszdi ktori
my mowy panno pāno wnydzie do Crolie-
stwa ssina mego, Telko ony ktorzi ssina
mego przikladu naslyadvyācz posluszny
są przikazanyv bozemv. A ktorzi mego
przikladv naslyadowacz pilnuiancz pra-
gną dostāmpycz lasky ssinowey przez
naslyadowanie matky, w ktorey czoskol-
wiek iest godnego ku nasliadowanyv tho
wszidko dar bozi iest A przesto nye-
myeymisz zato izbi przenaswiętsza pan-
na Maria wtich posciech się kochala,
ktorimy nyektorzi lyvdzie onā wylbyā,
dla tego nawyenczi poszczāncz izbi ssey
nazayvtrz thim barzy vpyly, albo izbi
się myala vblagacz onimy piesnyamy
ktore gy spyewayā nyektorzi będāncz
roszkosnosczyamy a rozpustā pokalyeny,
Albo izbi syę myala dacz vyāncz offyarā
onich ktorzi marnosczyamy czyelesnimy
a czudzolostwem zewszād są popluga-
wyeny. Nyeprzesto izbi ssey naymylo-
sczywsza panna brzidzyla grzyanykamy.
Alye onich się nyebrzidzy ktorzi się sro-
mayā y zalvyā swich marnosczy a tacz

tesz przestawiają ivsz bicz grzesnyky. A
czoskolwyek yest nyewdziącno synowy,
nyemoszsyę spodobacz i maczce A tak
wczimbismi naywięnczi panni Mariey
naslyadowacz myely ivsz tho wnet ozna-
myono bendzie Alye tho naypierwi na
pamyancız mamy myecz Iz ny odkogo
any doskonalyey, any bespyecznyey nye
mozem bracz przykladv abo navky wyl-
kyey cznotlywosczy iedno od dziewiczego
ssina Aczkolwyek tho yest rzecz pewna
isz nycz nyemasz wthey matcze czobi
ssię nyeszgdzalo znawką ssinową. A tv
yvsz wyancız pylne mamy baczicz wszech-
ny chlopyanta i dziewczky, mazardky,
i wdowi, mazedwye, Starczy i babi. Abo-
wyem wszechny znaydą czego bęnda
myecz naslyadowacz w pannye Mariey.
Przykladi ku naslyadowanyv thicz są
w pānye Mariey. Pannyenska vprzicy-
moszcz zlonczona z nyewimowną mądros-
szyą, Barzo wylkye szeszcze zlonczone
znyewimowną pokorą. Barzo wylka czy-
stoszcz w malzenstwye i takyesz vstawy-
cznoszcz w posludze, Nyezwicziązona vmi-
słv mocz weplczy crewkiey, Iako barzo

mylowala dziewystwo a panyenską czystosc, acz nycz alye stego moszem vsznacz, isz iako pysze swyãthi Lukasz za przyszym Angiola kasobie zasmanczyła sye iest barzo, a nye besprziczini, abowiem rozvmyala iako wyelky skarb yest dziewystwo. Alye zassyę tesz wyedzjala iako wyelye nyebespyeczenstwam yest poddano. Ach nyestotys iako gich wyelye iest ktore dziewistwo straczyli pyerwi nyzly poznali iako wyelye dobre go myali. Iakosz tedi dalieko ssą od naslyadowanya panni Mariey oni dziewycze ktore dobrowolnye przichodzą kv igram kv rozmowam zmlodzienci barzo rosniemy od angiola, ktore tesz przesz znaky powyeczny lagodnosczy vpomynky i przesz frigerne listi, pobudzaią tesz sami ktemu przesz czo biwa straczono dziewystwo. Panna Maria thacz oblvbyencza myala sktorim podyednim przikrziczciem myaskala: a wszakosz dla przisczia nyeznamey personey lyekla syę kaszdey rzeczy i thesz przespieczney obawaiąc się lz zoblvbyenczem slub brala vczynyla tho dla zidowskiego zwiczayv vczynyla na

roskazanye oycza i matky swey A wszakosz dziewistwo bilo gey zawszdi wumislye, czo oznamyla iest gdi rzekla maza nyevznawam thim okazvyancz wyczną stalosc vmisslv swego w dziewistwy. Wielecz thich iest ktore hanba odstrasza od pokalyenya czyelesnego. Alye panna Maria isz prze myloscz czistosczy nyedbala o hanbą nyepłodnosczy, oboye zaslužila to iest iz dzyewyczą bęndancz Boga porodžila A przesto ktore chcą bicz myane za dzyewycze nyechayzcz bęndą przikładem panni Mariey wsze lyako a czalye dzyewicze abowiem nyektore acz mayą czialo nyeporuszone, alye vbyor sprziprawamy nyeprawye vczciwi, a snacz wyęnczi frigersky yest. oczu lyvbiesnye poglandayą iaszik rospustni, posczye postawne. A dla thego ieslysz panni dzyewyczy iest vmisl nyechai ze bęndzie swyethnal i wtich rzeczach ktore zewnatrzne ssą. Alye bi snadz nyekto rzekl, Czosz tho yest za wistamp gdi panna oblvbienicza pragnye, Ieslysz szuka lyeda oblvbienicza nye yesczy dzyewicza. alye yestli ząnda cznotlywego, nye

masz na to zadnego pozitecznyeiszego
dziewoslamba v dobrich iako sromyesy-
wosc. iako mylzenye. iako nyepzrip-
wana wbyerze chądogosc. Iestczy tesz
i wmalzenstwy nyczistoscz, iako gy
tesz iest i czystosc panu Bogu barzo
przigemna ~ Nychay naslyadvyą mal-
zonkowe malzenstwa Iozephowego i Ma-
riey acz nycz telye yelye anyesz moze
czyelesa crewkosc, abowyem ony ktorzi
zonamy sylyą syę wcielyesnosczy, abo
ktorzi z zonamy gygrayą i rozsmawya-
yą, zwyązazą sprosnosczią nyzlibi thesz
sznadz zyawno grzesznyczamy to czynly,
czy tacz anycz mąszewye ssą, any zon
mayą za zoni. W malzenstwy czistosczzią
obdarzonim, ma thesz bicz i malzensky
vczinek sromyesylywi. Alye yusz dzysz
lyudska przewrotnosc znalyazla, isz tesz
myedzi malzonky biwa czudzolostwo,
oczim mowicz poczcziwosc nyesznyesie,
A przesto thocz bil w pannye Mariey
czalosczy dostateczni znak, isz acz ona
barzo mylowala wyekvgiste dzyewystwo,
a wszakosz wczalosczy vmislw myąskala
dzyeweczka bęndancz z mlodim oblyv-

byenczem. Ivsz thesz ob they
dzieweczky mądroscz, abowyem obliv-
byenyecz nyebiesky odmyatvgye szalone
dzyewycze. Ta panna nye hnet odpo-
wyedziała Angelowy, any się wessely-
ła posdrowyenyem, alye wczyczośczy a
w mylczenyv rozsmislyala czobi tho bilo
za pozdrowyeny. I daley za obyeczanyem
tak znamyenytego plodv any wåtpyła
wobietnyczy, any się radowała zbitecznym
wesselyem, alye pokoynye pyta od An-
giola ktorimbi tho obiczagem myalo bicz,
czo gey yest obyeczano z nyeporvszenym
skarbv dziewystwa ~ Wydziała przyscze
pastirzow, vwyelbyeny od trzech Cro-
low, Sliszala prorostwa od Anni i od Si-
meona, a wszakosz nycz othich rzeczach
nyewyesczim obiczagem nyeslawyla, ie-
dno telko mylcząc
. wszisko swogym. Bar-
zo pewni thaynik iest mądrosczy thesz
i w mążech mocz mylczecz o takim
szczesczyv iakye oną podkalo. skąd tak
wylka mądroscz w dyeweczce tak mło-
dey a byeglosczy zadney nyemayancı.
Poszdnacz i miserna mądroscz yest,

ktora za doswyaczenym wyelye zlich
rzeczy przichodzi czlowyekowi. Napel-
nyacz thesz dvch swyanty Sercza dzia-
tek i dzieweczek mandroscia dosko-
nalą. A tak kaszdi znasz oczisz sser-
cze swe z grzyechow abi on dvch swian-
ti rozdawcza mandrosczy raczil wnicz
wsercza nasze. Alye o szczeryv panni
Mariey barzo potrzeb yest mowycz,
abowiem i kto kyedi vczziwy yest
poszdrowyon od angiola, i komv kyedi
znamyenytsze obyetyncze są przinye-
ssyoni, abowiem on nyeba i zyemye
stworziciel poslacz raczil posselstwo do
they panni Gabriel dziewoslabi, oby-
czano gey plod taky iakiego zadnemv
stworzenyv nygdi nyeiest obyeczano
rzkanecz. Ten czy bęndzie wyelky a bę-
ndzie weswan ssinem naywiszego Boga,
a da yemv pan Bog stolyecz oycza yego
a bęndzie crolowal wdomv Iacobowim
nawieky, a crolestw yego koncza nye
bęndzie. Czosz moze bicz nad tą oby-
etynczą naywiszego. A gdisz takowe rze-
czy vpewnyl angiol. Iesly wyancz tak
wyelkye szczaszyc vmnyeyszilo wthey

pannye pokori albo nye. Nykakye, y
owszem pomnozilo. I rzekla iest, otho
ya sluzebniczka panska, baczmysz isz
z tak wyelkiey rzeczi zadney chwali sso-
bye nye przywlaszcza Telko syę sluze-
bniczka bicz wiznawa. Poslvszną bę-
dancz, a gydancz dokandkolwyekbi pan
weszwal. ktemv tesz y yvsz będancz plo-
dem nyebyeskim napelnyona, a wsza-
kosz raczila dla poslvgy nawyedczic El-
zbieta przyrodzona swoya stara i brze-
myenna będancza. Sliszala od Elzbiety.
A skandze my to iz matka pana mego
przislala kv mnye. Alye ona odpowye-
dziala. Weszral na pokora sluzebnicze
swogyey a blogoslawyenstwo swoye opo-
wyada nyedostoyenstwo any mowy iszem
zaslvszila, alye iz vczynyl my wyelkiye rze-
czy on ktori moczen iest. Any mowy.
I swyante myano moge, alye swiante
myano iego. I acz yvsz pewna bila isz
taky plod wziwoczcie swym myala, a wsza-
kosz nyebrzidzyla syę maza, i owszem
czoszkolwyek zona powolna moze vci-
nycz poslvgy mazewy ona dalyeko lye-
pye czynyla Iozephowy, Snym szla dacz

pobor ktori Cessar bil wstawyl, Snym obrzazala dzieciątko, Snym odprawyla wiwod z nym zattimze szla do Egiptv. Abowym yvsz się bil vkażal angiol Iozeffowy any Mariey a to izbi mąsz bil głową. Przi nymze bila wrocziwszisię z Egiptu, Anysz się gnyewala oto isz pospolycie bila myenyona zoną czyeslye, anysz się sromala isz vbogą bracją i syostri myala, anysz za przikre przygmowala iz ssin gey bil myan za ssina Iozephowego ktorego i ona sama zwala oyczem Iesusowim, nyebila nygdi zadna zona ktorabi vczczywy bila poslusna mą za swego nad panną Marią bożą matką. Nychay slvchayą thego wszeczny ktorzi chwalyą panną Marią. A czosz tho rzeką mlode panye, ktore dla czudnosczy a mlodosczy swey harde, gardzą swimy oblyubienci. Czosz thesz rzeką panye matroni ktore czassem mazom swim possak wimyatvyą na oczu. Czassem i z domow mąze vipąndzaią nyeginak iedno iakobi one panyamy bili a nye zonamy. Czosz rzeką one ktore swarlywosczią swą i dom przewraczaią. Panna

Maria barzo vczczywye poslusna bę-
dancz swemv Iozephowy. nygdi nyeswa-
rzilasię any vprzedzala maza wnyczim
a snadz nyektore malzonky sromayą się
poslusne bicz mązom swogim, przez
ktorich nyemogą bicz i plodne i
.... Gdisz pan Christus i święnti Pawel
poddaly ssą wszitky zoni pod mocz ma-
zow I tho iest rzecz nyewąntplywa iz
panna Maria yakye vczczywosczy bila
przeciww malzonkowy swe^v. Takyesz thesz
pynosczy bila przy wichowanyv sinacz-
kowĩ. Kasdi rok wyodla onego do ko-
scziola abi nas navczila isz matky za
mlodv mayą dziatkam swim wpayacz
nabozenstwo. Straczonego sina zwielką
pynosczyą szukala, any drzewy szvkacz
przestala aliesz go znalazla. Nyeprzesto
tho czynyla abi sie on byla bala. iakobi
ktori znak dzieczinnosczy ponym vznala,
alye iszbi matkam then przyklad a znak
zostawyla iz dziatkã mlodim zadna pra-
cza a pilnosc dossicz vczynycz nyemoze,
abowyem wtich lyeczyech crewkye ssą
i ku grzechowy kasdemv sklonne. A
przesto nyekrzesczyanskie chwalyą pan-

ni Marie oni matky ktore o dziatkach swogich zadne peczyliwosczy nye maja iakobi tho dossycz bilo vrodzycz. I ow szem nyektore nye bezs ocrvczienstwa dziatky swe gyszim a snacz tesz i spro snim nyetelko nossycz alye tesz obczyh pyerazy mlekiem karmycz dawayą Nye mny tesz grzeszą oni ktore zlymy przikladi narvszayą dzieczinstwo gych. I ktore takyesz mlode dziatky vczą zlo sliwosczy, A stand przichodzi iz wyelye gich iest ktore zalvya iz vrodzili dossicz dzieatek abowyem dobrze vrodzone zlye wichowya, Gdisz vlasnyeysza iest rzecz matkam dziatky wichowacz nysz vrodzicz, alye iako mogą dziatky dobrze wichowacz ony ktorzi się abo po swyecię błakayą abo wdomv swim sromotnye ziwą tak isz dzieczy z vczinkow rodzyczielyow na wykną sromotnych slow, gamrastwa, py anstwa, swarov, zwad, gigyer, blazenstwa i obmowi. Prawda to yest iz syę nam sziro kye polye odwarza yeslybismi chczyely przenaswyantszey panni Mariey wyelkye cznothi knaszemv zivotv przistossowacz. A wszakosz wyelye vzitkv stand veshmye.

Poczinaią szię modlytwi o pannye Ma-
riiiey, ktore mayą bicz mawiane przed
iiey obrazem pokliaknawschi y swieczą
zapaliwschi, a naprzod ma zmowicz dzie-
~~~~~ siancz zdrowich Mariiiei. ~~~~~

**O** naswiędscha panno Maria mat-  
vchno boza napomynamcie  
wobfitosczy vesselia, wpczli-  
woschi i wdostoinosczy, kto-  
rą dvscha i czialo twoye naswiędsche  
vznalo, gdi cięż Bog ocziecz niebiesky  
Sin i dvch święnti szobie wradzie Troi-  
cze święntey za matvchną vibral pirwey  
nyzli nyebo i ziemię stworzil. O panno  
naswiędscha Maria matvchno boza pro-  
schę cięż dla niewimownego vesselia y  
dostoinoschi twoiey smylvisię nadęną  
grzessną, a vislvchai modlitwą moią, y  
racz my dacz oculo twoiey święnti mylo-  
schi ządam podlvę lasky twoiey i thesz  
potrzebi moiey Zdrowasz Maria &c. ☩

~~~~~ Modlitwa ~~~~~

O naswiędscha panno Maria mat-
vchno Iesusa mylego napomynam



cię w' obfitosci vesselia wpczliwosci
y wdostoinosci ktore duscha twoia na-
swiędscha vznała gdi tobie angiol Gabriel
wziawil iszbisz myala bicz nadostoiniei-
scha boza i czlowieczna matvchna. A za-
wzdzisz w dziewicztwie myala bicz, tak
przi porodzieniv iako y po porodzieniv,
gdi rzekl tobie, Zdrowasz Maria lasky
pelna pan stobą, blogoslawionasz myedzi
nyewiastamy. Po thim nachwaliebneischa
dziewicza valischawschi one slowa, pozna-
lasz oyczowską myloszcz. Sinowskie szmi-
lowanie, dvcha świętego mądroscz, y rze-
klasz otho ya slvzebnycza pana mego stan
my się podlug słowa twego. O naswięd-
scha panno Maria oną mową napelnyonasz
iest dvcha świętego, a Sin twoy naswięd-
schi dziewięcz myesianczy odpocziwal
wziwoczcie twogim naszwiędszī dla czego
naszwiędscha panno matvchno boza pro-
szyć cię dla niewimownego dostoiensstwa
twego szmylvisię nademną grzeszną, a
wislvchai modlitwą moję, a racz my tho
dacz oco twej świętei myloszczi ządam
podlvg lasky twoiey naszwiędschei y the-
ze potrzebi moiey **Zdrowasz Maria** ●●●

Modlitwa

O naswiędscha panno Maria matvchno pana Iesusa napomynam cię wofitosci vesselia i wdostoyności, które czialo i dvscha twoya naswiędscha nievznala onego dvcha, i bez wschelkiew bolieschi porodilasz nad obiczai przirodzenya, dziewiczasz przy porodzenyv iako i po porodzeniv zostala, o namyloschiwscha dziewiczo y matko Boga wszechmoganczego iakie bilo vesselie naszlodschemv i nacziszchemv serczv twemu gdisz thi nan oblicznie pogladala. Thegosz sina prawdziwosci wiernimesz go Bogiem vznala, pothimes go swimy naswiędschimy rękoma piastowala y na swoje lono napoczliwsche sadzala, dla czego naswiędscha panno matvchno Boga wszechmoganczego proszę cię dla niewimowne^o vesselya i dostoinosci twey smilvi się nademną grzesną, a vislvchai modlitwą moją, a racz my dacz oczo twey swiętei milosci ządam podlug laski twey swiętei i potrebi moiei.

Modlitwa

O panno Maria, napomynam cię stwei wielkiej a nyezliczonei radosci czczy i dostoinosci, którą dwscha twa święta i twoie czialo prziało gdi tobie panno naswiędscha Maria i Sinowy twemu mylemv trzei kroliowie drogie dari offiarowaly, zloto, kadzidlo, i myrrą, ktorzi miedzi ginnimy napirwshi bily, ciebie i Sina twego vczczyly, i vznaly iego bicz Boga i czlowieka prawdziwego. O panno Maria matvchno Boga wszechmogaczego, proszę cię dla niewimownego vesselia twego i dostoinosci twej smylvy się nademną grzessna, a racz my dacz tho, oczo twei świętei mylosczy zandam, podlug laskiei twei świętei i theze potrebi moiey Zdrowasz Maria

Modlytwa

O naswiędscha panno Maria matko pana Iesu Crista naschego napomy namcię vobfitosci i wdostoinosci, którą czialo y dwscha twoia naswiędscha vznala kiedisz ssina twego sprawdzivich

wnątrznosci thwich przez trzy dny straconego myedzi doctori wkoscielie naliala, a po naliezieniv zadni czlonek niebil ktori bi się bil thego czasszv niewesselil aliesz nyewiedziala czasszv i godziny ktorego bil myal podiancz smiercz i mąką ciężką dla zbawienya naschego, dla thegosz wielką boliescz wserczv wswim cierpiala, o panno Maria matvchno Boga wschechmogączego, proszę cię dla niewimownego vesselia i dostoinosci twey, smilvisię nademna grzesszną.

O naswiendscha panno Maria matvchno pana Iesusa napomynamcie wofitosci vesselia i w dostoinosci ktorą czialo i dvscha twoia naswiendschavznala, czasszv oney godziny wessolei wielkiej noci, kiedi zwiczęsza smierczwi wieczney Sin twoy naswiędschi vka zalsię tobie. wieliebnosci cziala swego cziebie poczieschaiąncz po wielkich serdecznych smatkoch, a pothim vkażal się Mariiey Magdalenie, y mylosnim swogim apostołom, ktori malo przedthim szmoczal swoią bil do piekla stąmpil, a thamo wschidkie ktorzi iego wolią thv

nathim swiecie będanecz, czynily, spie-
kla ye wibawil o panno Maria matv-
chno Boga wszehmogącego proszę czę-
dla niewimownego vesselia twego i do-
stoinosci twey szmilvysię nademną grze-
szną. Zdrowasz Maria &c. ❁❁❁❁❁

❁❁❁❁❁ Modlitwa ❁❁❁❁❁

O panno naswiędscha Maria matv-
chno pana Iesvsa napomynam czę-
wobfitosci vesselia twego i wdosthoino-
szi, którą czialo i twoya duscha na-
swiędscha vznala, dnya onego, gdi my-
losni Sin twoy szwoloney moczi bosztwa
swego naswiędszego woblokv wiodancz
the wschidkie ktore spiekla wiwiodl
wniebo wstąmpil Zdrowasz Maria ❁❁

❁❁❁❁❁ Modlitwa ❁❁❁❁❁

O naszwiędscha panno Matvchno bo-
za, tho vesselie twoye tak niewimo-
wne tobie bilo, zhe knyczemv bicz nie-
moze przyrownane, bosz wydziala przez
dziewiancz korow angielskich maiestat
i stoliecz, ktori Sin twoy naimilschi, mo-
czą nyestworzonei mądrosci tobie spr-

wil chwali wiekvgiste ossiãgnienye Zdro-
wasz Maria.

Modlitwa

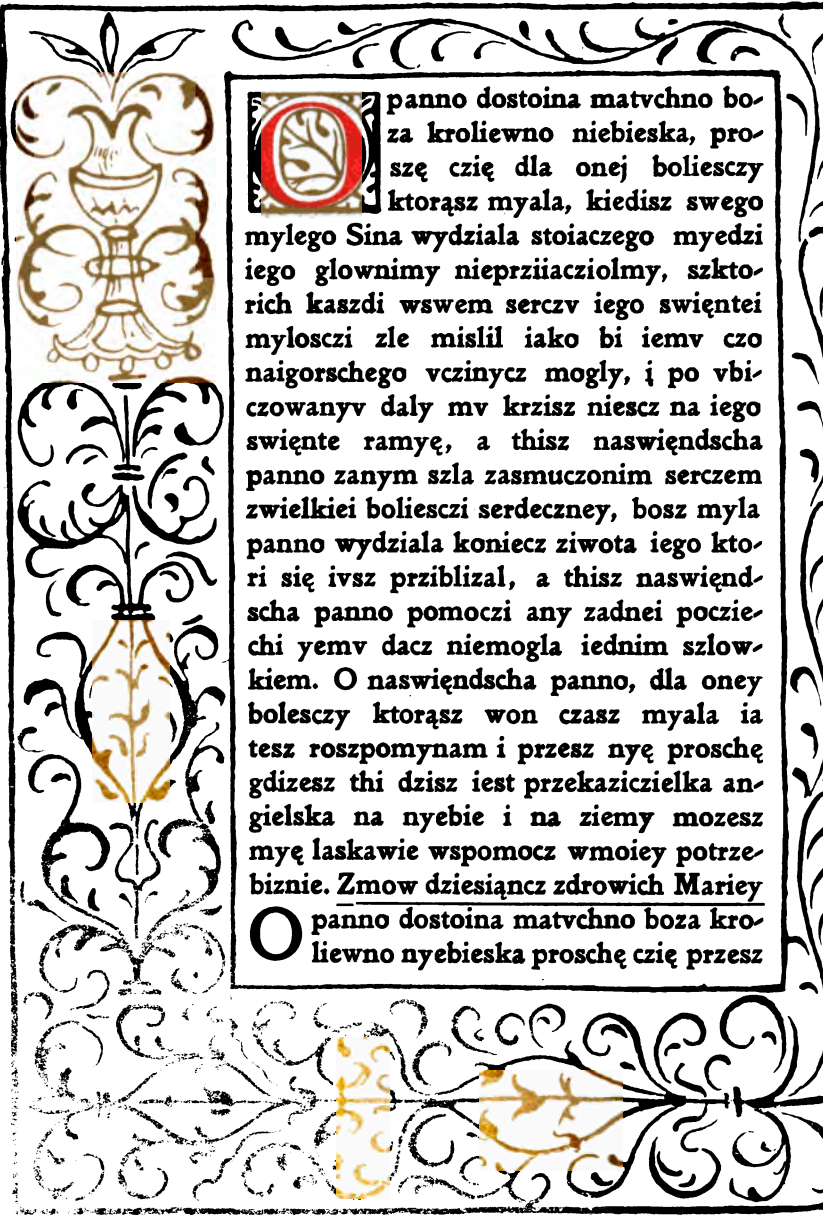
Onaswiędscha panno Maria matvchno
Boga wszechmogãczego, proszã
ciã dla niewimownego vesselia twego
i dostoinosci thwei smyluy siã nade-
mnã grzesnã.

Onaswiędscha panno Maria matv-
chno pana Iesusa, napominã ciã
wobfitosci vesselia i wdostoinosci, któ-
rã czialo y dvscha twoia naswiędscha
vznala dnya onego dostoinego swiętego
dvcha zeslanya kiedisz bila wzamknie-
nyv zapostoli navstawicznych modlitwach
oczekawaiãcz poczieschicziela, ktorego
obieczal twoy myli Sin poslacz, a dnya
dziesiãtego godzinei trzeciei na dzien
stal siã dzwiãnk nagli znieba iakobi przy-
chodzãczego dvcha prãdkiego, y gdzie
bily oczekowaiãnci wzamknienyv, na-
pelnyeny ssã dvcha swiętego wprãdko-
sczy, a pothimesz poznala mocz Boga
wschechmogãczego, wgiãzikach mã-
droscz Sina wognyv laskã swientego dv-

cha, a dawschi gim sziedmiorakie dari
po wschem swiecie ye poslal, a gym
wiarą krzesczianską przepowiadacz ka-
zal, dla ktoregosz vesselia naswiędscha
panno Maria matvchno Boga wszechmo-
gączego proszę cię smylvy się nade-
mną grzeszną am. Zdrowasz Maria ●●

..... Modlitwa ●●●●●●●●●●●●●●

O naschiędscha panno Maria ma-
tvchno pana Iesusa, napomynam
cię w obfitosci vesselia i wdostoinosci,
ktorą czialo i dvscha twoia naswiędscha
vznala, kiedi Sin twoy myli zeslal angiola
Gabriela posla do ciebie, ktoricz rzekl.
ivsz panno naswiędscha Maria znądze
swiatha thego poydziesz do vesselia wie-
cznego, nathichmiast twa dvscha naswięd-
scha vissla sziala twego. I pothim przy-
schedl twoy myli Sin ze wschidką rze-
sschą nyebieską, i prowadzily cię przez
wschitky kori angielskie z wielką vczci-
wosczią, dla ktoregosz vesselia proszę
cię naswiędscha panno Maria matvchno
Boga wszechmogączego szmilvisię na-
demną grzeszną amen. Zdrowasz Maria




O panno dostoina matvchno bo-
za kroliewno niebieska, pro-
szę cię dla onej boliesczy
ktołasz myala, kiedisz swego
mylego Sina wydziala stoiaczego myedzi
iego glownimy nieprziiaciolmy, szkto-
rich kaszdi wswem serczv iego świętei
myloszci zle mislił iako bi iemv czo
naigorszego vczynycz mogly, i po vbi-
czowanyv daly mv krzisz niescz na iego
święte ramyę, a thisz naswiędsha
panno zanyv szla zasmuczonym serczem
zvielkiei bolieszci serdeczney, bosz myla
panno wydziala koniecz ziwota iego kto-
ri się ivsz prziblizal, a thisz naswięd-
sha panno pomoczi any zadnei poczie-
chi yemv dacz niemogła iednim szłow-
kiem. O naswiędsha panno, dla onej
boleszcy ktołasz won czasz myala ia
tesz rozspomynam i przesz nyę proszę
gdiesz thi dzisz iest przekazicielka an-
gielska na nyebie i na ziemy mozesz
myę laskawie wspomocz wmoiey potrze-
biznie. Zmow dziesiāncz zdrowich Mariey


O panno dostoina matvchno boza kro-
liewno nyebieska proszę cię przesz


oną twą boliesz którąz myala gdisz
 swego milego Sina wydziała przed krizem
 zewliczonego y tako okrutnye vbi-
 tego isz nye bilo mieszcze czale na
 swiędschim czelie iego od wirzchv głowi
 asz do samich piąth, Thisz naswiędscha
 panno wydziała wschidką mąka gdi go
 krzizowaly, a kasde vderzenye gwosz-
 dziowe przebiialo twoye macierzinskie
 serce a ossobno twoią dvschą swiętą
 ostri myecz bolieschi przechodzil którąz
 ti czierpiała dla nasz grzesnich. O na-
 swiędscha panno proschę cię przez
 ono twoie wsqliądanie gdisz ti na thwe
 myle dzieczią macierzinskimy oczima
 patrzala twoie macierzinskie
 kv mey modlitwie sklonycz
 a racz mye od wschidkich nye-
 dostatko^w i vczisnienva wibawicz pro-
 schę cię matvchno moia Maria ☽☽
Zmow dziesięncz Zdrowich Mariey. ☽☽

O panno dostoina matvchno boza kro-
 liewno niebieska rospamięthai isz
 twoy myli iedini Sin Iesus Crūs nasz
 pan na krzizv wisszancz patrzil zasmu-
 czonim sercem, bowiem boliesz i smą-

tek twoy bilo rozmnozenie iego mąky,
a thobie kv pocziescheniv polieczil swe-
go milego zwolienyka lana swiętego,
a ciebie zasię yemu wopieką iego, a
tho bilo ostateczne slowo ktore stobą
mowyl. O iako wielka boliescz przeny-
knała twoie macierzinskie sercze czassv
tego, ach moja iedina pocziecho i vzie-
czko, ya dzisia volam sgruntv sercza
mego nieoddalay odmnye spomozenya
thwego macierzinskiego w nich potrze-
bach i vzieczkach przesz mocz twoiey
dostoinosci i czirpienya serdecznego 
Thu znow dziesiāncz zdrowich Mariiy

O panno dostoina matvchno boza kro-
liewno niebieska, vskarzaiāci i o-
myenyali gloss ktorisz slischala ivsz la-
skawego baranka volaiāczego, Boze, boze
moy czemusz myę opvsczil, sktorego vo-
lanya nyebo plakalo, ziemia tesz drzala.
O naswiēdscha panno przesz ono za-
losne slowo ktorez slischala mowiācz
Consumatum est, tho iest, popelnylo
się wschidko iest, racz proszicz thwego
mylego Sina przesz onā boliescz serde-
czną ktorāsz myala gdi iego swięte ser-

cze bilo otworzone, abi on wschidkie
niedostatki i zasmuczenia serdeczne ra-
czil vsmierzicz i ssmątkow mię raczil
wibawicz 
Thu zmw dziesiancz zdrowich Mariey

Opanno dostoina matvchno boza, kro-
liewno niebieska święta Maria pro-
schę czię gdiesz ti iest matka laski i my-
losierdza, pamięthay na zalosz oną kto-
rasz myala patrzancz gdi twego milego
Sina, wiego święnti bogk głamboko ranyo-
no, sktoregosz sercza rozaney barwi krew
wiplinała, ivsz cziebie proschę matvchno
boza, przesz ono twoye vesselie i tesz
mąką, ktorasz pospolv i Sinem cier-
piala, gdi tak vmarli v wynoni, krwią
oblani, na thwe lono bil podan, i thesz
przez ono narzekanie ktoresz myala
gdisz twoia świętą głową na iego pier-
szy polozila, racz mię ivsz wspomocz
stego vczisnienia i czięskosci nynye
i w godziną smierci moiey. Raczisz tho
dacz panie Iesu Criste swey wielkiei la-
skawosci. a. 



◆◆◆◆ Letania o pannie Marij ◆◆◆◆

Swięta Maria nasslodscha mathvchno boza modl się za namy grzesnymy nynye i wgodziną smierci amen.

Kyrieleison Cristeeleison Kyrieleison Criste vslisz nasz. Criste wislvchai nasz.

Swięta Maria modl się za namy
Swięta boza porodzycielko mod się za namy

Swięta dziewiczo nad dziewiczamy
Smod się za

Swięta Maria panno nawisscha mod się za na.

Swięta Maria panno naswiędscha
Smod się zana

Swięta Maria panno namyloszisch
Sscha modl się

Swięta Maria pocziecho ktobie się
Svziekami modl

Swięta Maria panno myloszcy bozei
Spelna modl się

Swięta Maria matko krolia wiecznego, modl się zana!

Swięta Maria kwiatku patriarch modl
się zanamy

Swięta Maria panno, skarbnyczko
niebieska, modl się

Swięta Maria panno zarzo apostoł-
ska, modl się zanamy

Swięta Maria panno chvalo mąca-
nycza, modl się

Swięta Maria panno pocziecho spo-
wiednycza, modl

Swięta Maria panno okrasso panien-
ska, modl się za.

Swięta Maria panno vesselie vibra-
nich wschidkich modl się za namy

Swięta Maria panno, czisztosci wspo-
mozicielko modl

Swięta Maria pokori początku, modl
się zanamy.

Swięta Maria panno wiari nawczy-
cielko, modl się

Swięta Maria panno cznot świętich
rodzicielko, modl.

Swięta Maria nadzieio y pocziecho
smutnich, modl.

Swięta Maria panno matko niepo-
kalona, modl się

Swięta Maria panno wspomози nasz,
Sobron i strzesz nasz od wschego zle-
go bandaczego przeslego i przislego i od
wschidki^{ch} grzechow

Swięta Maria panno namoczneisha
naswiędscha namyloszczivscha, la-
skieji bozej napelnieyscha smilvy się nad
namy i od wschidkich grzechow vibaw
nasz.

Swięta Mario pāno, vliczko niebie-
ska, thaiemnych boskich skarbniczko,
smylvysię nad namy, a od wschidkich
grzechow vibaw nasz


Swięta Maria panno nachwaliebnei-
scha wczvdnosczi, wpanienstwie i
wmiłosierdziv twogim, thisz sama do-
stoina bila noszicz pana nyeba i ziemie
i wschidkiego stworzenya. Blogoslawioni
owotz ziwota twego ktori pana naschego
Iesv Crista noszil, i blogoslawione pier-
szy ktoremisz karmyla zbawiciela swia-
ta smilvy się nad namy, i od wschid-
kich grzechow vibaw nasz

Swięta Maria panno, pokornie czie
proszimi przez gorącza myloscz
sina twego bi raczila nasz visluchacz we



wschidkich potrzebach naschich i nyeopvsczay nasz wgodziną smierczy naschei, alie mylosierdziem twogim wspomosz nasz, bismi dnya sądnego przespiecznye przisly do vliczki rayskiej przed oblicznoscz bozą, bichom bily dostoiny widziedz vessole oblicze sina twego Iesv Crista pana naschego szmylvy się nad namy, i od wschidkich grzechow vibaw nasz. .NO .NO .NO .NO .NO .NO .NO .NO .NO









Swięta Maria panno mylosziwa i naszłodscha pany, okrasso święta, perlo nybieszka szmylvy się nad namy. i od wszitkich grzechow vibaw nasz.




Swięta Maria thi iestesz vliczka Sina twego, stoliecz bozi pana Iesv Cristow. Skarbnycza dvcha świętego proszę czie naswiędscha boza porodczicielko, Vlyczka rayska iest otworzona. Przesz czie myedzi angiolmy i czlowiekiem stal się pokoy wniebie i na ziemy, thi iestesz chwala Hierusalem, thisz vesselie Israelskie, thisz iest pocziecha wschidkiego swiata, mięskaiąncz presz koncza wkroliestwie Sina twego gdziesz tobie angeli. Archangeli. Patriarchowie i proroczi szą

poslvsny. Apostolowie mączynczy, spowiedniczy, pāni i wschidki moczi nyebieskie slvżą proszimi naszłodscha panno Maria przez iedinaczka Sina twego ktori tobie sprawil taką chwałą nie racz nasz opvsciz wnaschich potrzebiznoszczach, alie twą dobrocią racz nasz wspomocz i od wazikich grzechow racz nasz wibawicz. 




Swięta Maria panno, twoia szwięta Sobrona od wschidkiego gniewu i mierzaczki bozei racz nasz zaszczicz i od wschidkich grzechow racz nasz wibawicz.



Swięta Maria od mylei i od nieba czney smierci racz nasz zaszczicz i od wschidkich grzechow i od mąk piekielnich racz nasz zaszczicz.  




Swięta Maria panno naiczyszczsa, od wschidkiei sprosznosczy dvsney i cziesney i od wschidkich grzechow zbaw nasz.        

Swięta Maria panno moczna od wschidkich szidl mego dycha i od wschidkiei przekazi dvsznei i tesz od grzechow racz nasz wibawicz.   







Swięta Maria panno myloszci bozei pelna Bog stobą etc. we wschidkich





potrzebach, wczinkach i smątkach racz
nam bicz wspomozicielką ciebie pro-
szimi racz nasz vislvchacz . . .








Swięta Maria panno, matko chwa-
liebna matko nieporvsszona ciebie
proszimi racz vislvchacz nasz . .

Swięta Maria panno laski pelna ma-
tko wschidkich wibranych, matko my-
losziwa, matko lvtosciwa, matko do-
brotliwa ciebie proszimi . . .

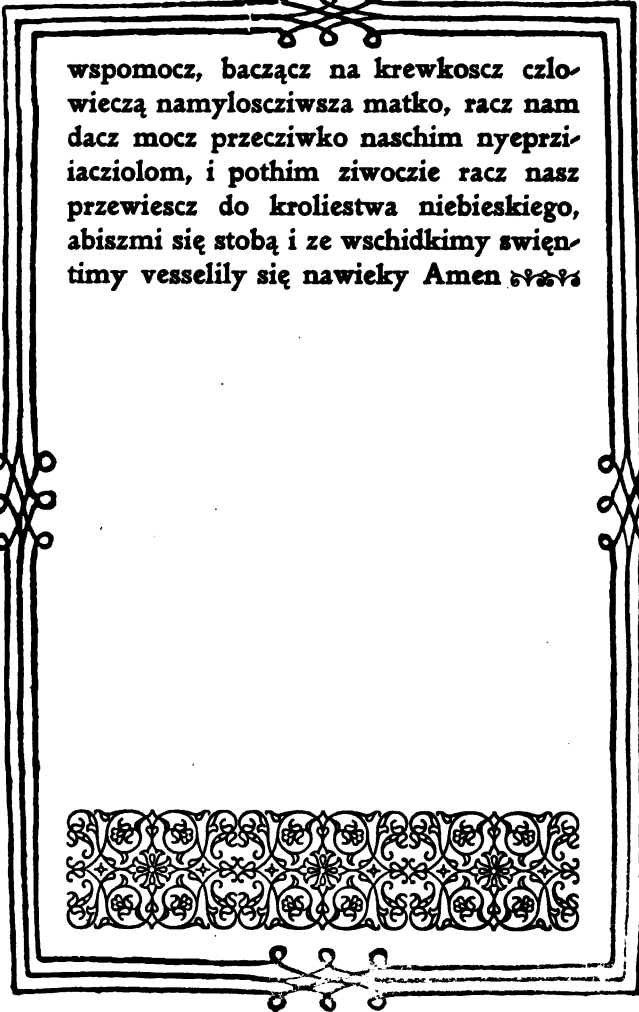
Swięta Maria panno matko boza zie-
bie proszymi racz nasz vislvchacz.

Swięta Maria, czudnosci dziewiczo
pany lvdaka, kroliewa angielska zie-
bie proszimi  . . . . .

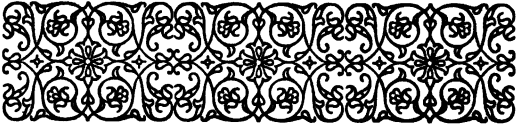
Swięta Maria panno roza nybieska,
sochlodo grzesznich, zdrowie nyemo-
cznich ciebie proszimi  . . .

Swięta Maria panno naszlodscha ma-
tko wschidkich Sziroth, wspomoz-
icielko wschidkich nądznych ciebie pro-
szimi  . . . . . .

Swięta Maria panno boza porodzi-
cielko ktoktorazesz czala i nyepo-
rvschona w panienstwie swogim zostala,
Racz wschidkie ktobie się wziekaiącze



wspomocz, bacząc na krewkosz czło-
wieczą namylosziwsza matko, racz nam
dacz mocz przeciwko naschim nyeprzi-
iacziolom, i pothim ziwoczcie racz nasz
przewiesz do krolietwa niebieskiego,
abiszmi się stobą i ze wschidkimy swię-
timy vesselily się nawieky Amen ८१२१३



Angiol Gabriel poslan bil od Boga do myasta Galilee, ktore^v ymyę bilo Nazareth do panni poszlibnionei mazyowy ktoremv jmyę bilo Ioseph zdomu dawi-dowego, a ymię pannie Maria A wszedzi angiol do nyey rzekl. pozdrowiona bandz laszki pelna pan stobą, blagoslawiona thi miedzi niewiastamy, ktora vslischa-wszy zasmvczila się w mowie yego, i mislyla szobie iakie bi tho bilo pozdro-wienie, I rzekl angiol do nyey, nyeboi się Maria bowiemesz nalazla laską v Bo-ga, Otho poczniesch i porodysz Sina, i wzowiesz yemv ymię Iesus. Then bę-dzie wielki, a Sin b...dzie naiwiszego wezwan, y . a yemv Bog stolicz dau-idow oycza iego, a będzie kroliowal w domu Iakobowim na wieky, a kro-liestwv iego niebądzie koncza. Pothim rzekla Maria do angiola. O iako się to ma stacz abowiem maza nyevznam. I odpowiedziawschi angiol rzekl doniey Dvch swięnti wstampy wczą, a mocz

naiwischego zaczmy tobie. A przesto czo
się swiętego szciebie narodzi, bendzie
weszwan Sinem bozim, A otho Elzbietha
twoia przirodzona począła Sina wswei
starosczy, a then myessiāncz iest szosti
oney ktora iest vezwana nyepłodna, bo
vBoga nyeiest niepodobne wszelkie slo-
wo. I rzekła pothim Maria, otho ia slv-
zebnycza panska, stan my się podlvg
słowa twego

Modlitwa

O slachetna pāno Maria kroliewno
nybieszka proszę cię przez ono
lagodne przemowienye angiola Gabriela
gdisz ti dostoina panno począła viernego
Boga i czlowieka, i przez tve pokorne
odpowiedzenye, gdisz wschidko bozei vo-
ly polieczila, y przemowilasz to przena-
swiędshe slowo, otho ia slvzebnycza boza
stan się mnye podlug słowa twego. Thi
iestesz iedina matka boza, vsmierz myedzi
Bogiem a czlowiekiem prawdziwi pokoy.
Thi iestesz poszrodek myedzi Bogiem a
myedzi angioli i czlowiekiem. O iedina
panno matko mylosziwa, przez mylo-

sierdzie twe raczisz nam vczynycz zupełni pokoy myedzi naszymy grzechi, a bāndz rządzicielką myedzi Bogiem a myedzi mną wtey rzeczi, abi pan Bog me zāndanye napelnyl podlug swego nyewimownego mylosierdzia a przithim kroliewno nybieska racz my dacz od grzechow v wiarowanye, a pokorne zanye vzierpienye i pokvtowanie, abich od twego mylego sina i od ciebie nygdi nyebila oddaliona, dla tego naswiędscha panno day my prawdziwą skrvchą, mogich grzechow vznanye, sercza y dvsche moiey czistotą, abich ia prawą wiarą mogła prziiāncz twego mylego sina wme sercze abi on tham raczil przebiwacz i po szmierczy laską swą dacz 693 693 693


Modlitwa

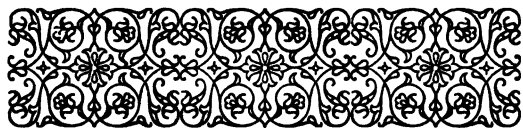
O panno Maria przez ono vesselie ktorez myala gdi angiol poszelstvo tobie wziawyl abi matką bożą zostacz myala a panienstwo swe zachowala, gdisz ti pokliāknāwszi rzekla, ya iestem szlvzēbnycza boza, stan my się podlug slowa twego. A tho vesselie twoie ktorezti

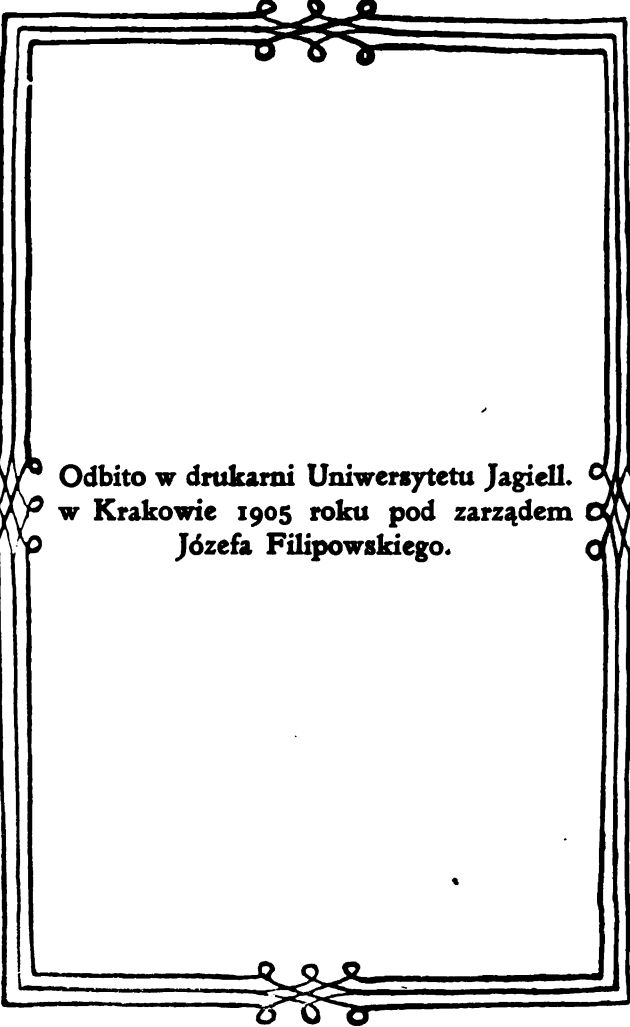
myła przez dzyewiāncz miessānczi, gdi
się to myle dziecziā wthwim wpanien-
skī ziwoczcie wziawylo, proschę cię my-
ła panno abisz sklonyla vazi mylosier-
dza twego kv vialvchanyv vachidkich
zāndz mogich, a rzāndz ziwot moy po-
dlug twey swiętei woly kv dvszne^v
zbawienyv memv. I racz myę wspomocz,
bich ia pothim ziwoczcie mogła widziecz
twoy owocz swięti pana Iesu Crista
i cziebie kroliowā angielskā nawieky

Modlitwa

Proschę cię, o swięta Mari. panno
matko vachidkiei chvali, przez two-
ie niewimowne vesselie, szktoiego dvscha
twoia naswiēdsza bila v wielbiona cza-
szv oney godzini gdi tobie poszelstwo
bilo przez angiola zeslane gdisz ti po-
czāła Sina bozego, a przez boskie zia-
wienie ktore się tham stalo gdi rzekl.
Duch swięti wstāmpy wciā, a moc
nawishego ogarnie cię. Dla thego na-
swiēdscha panno racz my vprossicz v
twego mylego Sina dar dvcha swięte-
go ktoribi rzāndzil sercze i dvschā mo-

ktoresz vznała sposelstwa angielskiego,
i pozdrowiona bāndz matko mylosciwa
a polieczam zāndosz moją mylosierdziv
twemu. A iakoszti slvchala angielskiego
słowa, i spodtwierzenia moczi dvcha
swiętego poczałasz iest Boga człowieka
polieczam tesz tobie wschidko vdrācze-
nye moie, a racz ye offiarowacz iedine-
mv twemv sinowy, ktori się stal ple-
myeniem i brathem naszym zmylosczy
człowieczenstwa naszego. I racz myę
wspomocz od wschidkich przeciwnich
rzeczy dla twego mylosierdzia aĩ 





**Odbito w drukarni Uniwersytetu Jagiell.
w Krakowie 1905 roku pod zarządem
Józefa Filipowskiego.**

Acme
Bookbinding Co., Inc.
300 Summer Street
Boston, Mass. 02210



